Infusomat® plus Line

Type Enteral Nutrition ENFit

GB	Instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung
BG	Инструкция за употреба
CN	使用说明
CZ	Návod k použití
DK	Brugsanvisning
EE	Kasutusjuhised
ES	Instrucciones de uso
FI	Käyttöohje
FR	Mode d'emploi
GR	Οδηγίες χρήσης
HU	Használati utasítás
IT	Istruzioni per l'uso
KR	사용 지침
KZ	Қолдану нұсқаулығы
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
NL	Gebruikersinformatie
NO	Bruksanvisning
PL	Instrukcja użytkowania
PT	Instruções de utilização
RO	Instrucțiuni de utilizare
RS	Uputstvo za upotrebu
RU	Инструкция по применению
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
SK	Návod na použitie
TH	คำแนะนำในการใช
TR	Kullanım Kılavuzu
UA	Інструкції із застосування
VN	Hướng dẫn sử dụng

B BRAUN

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 1 LLDorder 3899 - G 180101 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

GB Administration set for enteral nutrition only. For application and admixture of enteral nutrition by compatible pumps or gravity.

DE Applikationsset nur für die enterale Ernährung. Für die Applikation und Beimischung von Lösungen zur enteralen Ernährung mittels kompatibler Pumpen oder Schwerkraft.

BG Комплект за прилагане само за ентерално хранене. За приложение и примесване на ентерални храни със съвместими помпи или гравитация (самотечно изсмукване).

CN 仅用于输注肠内营养液。适用于通过专业肠内营养泵或重力输注。

CZ Souprava pouze k podávání enterální výživy. Pro aplikaci a přimísení enterální výživy kompatibilními pumpami nebo působením gravitace.

DK Indgivelsen er kun indstillet til enteral ernæring. Til anvendelse og blandingstilsætning af enteral ernæring med kompatible pumper eller gravitationssystem.

EE Manustamiskomplekt ainult enteraalseks toitmiseks. Tarvitamiseks ja kokkusegamiseks enteraalsel toitmisel ühilduvate infusiooni-pumpade ja gravitatsioooniinfusiooni abil.

ES Equipo de administración solo para nutrición enteral. Para aplicación y mezclado de nutrición enteral mediante gravedad o bombas compatibles.

FI Antosarja vain enteraaliseen ravinnonantoon. Enteraalisen ravinnon antamiseen ja sekoittamiseen yhteensopivilla pumpuilla tai painovoimalla.

FR Kit d'administration pour nutrition entérale uniquement. Pour administration et mélange de nutrition entérale au moyen de pompes compatibles ou par gravité.

GR Σετ χορήγησης μόνο για εντερική σίτιση. Για εφαρμογή και πρόσμιξη εντερικής σίτισης με χρήση συμβατών αντλιών ή με βαρύτητα.

HU Adminisztrációs készlet kizárólag enterális táplálás céljára. Az enterális táplálás kompatibilis infúziós pumpával vagy gravitációs infúzióval történő alkalmazásához vagy keveréséhez.

IT Set di somministrazione solo per nutrizione enterale. Per applicazione e miscelazione di nutrizione enterale tramite pompe compatibili o per gravità.

KR 경장 영양액 전용 투여 세트호환성이 있는 펌프 또는 중력으로 경장 영양액을 투여 또는 혼합하는데 사용됩니다.

KZ Тек энтеральды тамақтандыруға арналған енгізу жинағы. Үйлесімді сорғылар арқылы немесе салмақпен энтеральды тамақтандыру қолдануына және араластыруына арналған.

LT Tiekimo rinkinys tik enteriniam maitinimui. Naudoti ir maišyti enterinio maitinimo mišinį suderinamomis pompomis ar lašinėmis.

LV Ievadīšanas komplekts tikai enterālajai barošanai. Enterālās barošanas pielietošanai un sajaukšanai, izmantojot saderīgus sūkņus vai gravitācijas spēku ietekmi.

NL Toediening ingesteld uitsluitend op enterale voeding. Voor toepassing en toevoeging van enterale voeding door geschikte pompen of zwaartekracht.

NO Administreringssett kun for enteral ernæring. Til bruk og avblanding av enteral ernæring med kompatible pumper eller tyngdekraft.

PL Zestaw do podawania odżywek wyłącznie drogą żywienia dojelitowego. Do podawania i dodawania odżywek dojelitowych z wykorzystaniem zgodnych pomp lub podawania grawitacyjnego.

PT Dispositivo para administração de nutrição entérica. Para administração por gravidade e bombas compatíveis. Não pirogênico.

RO Set de administrare doar pentru nutriție enterală. Pentru aplicarea și amestecarea nutriției enterale prin pompe compatibile sau gravitație.

RS Set za administraciju samo za enteralnu ishranu. Za administraciju i mešavinu enteralne ishrane preko kompatibilne pumpe ili gravitaciono.

RU Магистраль инфузионная Инфузомат. Магистраль предназначена только для энтерального питания. Для введения и смешивания энтерального питания при помощи совместимых насосов или капельным способом.

SE Administrationsset endast för enteralt näringsintag. För användning och tillblandning av enteral näring med kompatibla pumpar eller gravitation.

SI Administracijski komplet, ki je namenjen samo za enteralno prehranjevanje. Za dajanje in dodajanje enteralne prehrane z združljivimi črpalkami ali gravitacijskimi sistemi.

SK Súprava určená len na podávanie enterálnej výživy. Na aplikovanie a pridávanie enterálnej výživy pomocou kompatibilných púmp alebo gravitačne.

TH ชุดอุปกรณ์สำหรับให้อาหารผ่านทางเดินอาหารเท่านั้น สำหรับให้หรือผสมส่วนผสมสำหรับอาหารที่ให้ผ่านทางเดินอาหารโดยใช้เครื่องให้สารละลาย หรืออุปกรณ์แบบจ่ายด้วยแรงโน้มถ่วงที่เหมาะสม

TR Sadece enteral beslenme için uygulama seti. Uyumlu pompalar veya yerçekimi ile enteral beslenmenin uygulanması ve karıştırılması için.

UA Набір тільки для введення ентерального харчування. Для введення та змішування сумішей для ентерального харчування за допомогою сумісних насосів або гравітації.

VN Bộ dây truyền dịch dinh dưỡng dùng riêng cho đường ruột. Dùng để truyền và pha trộn dinh dưỡng đường ruột bằng các loại bơm tương thích hoặc bằng trọng lực.

Infusomat® plus Line
Type Enteral Nutrition ENFit

GB Indication: Compatible to enteral fluids and to mother milk.
Contraindications: Not for administration or admixture of liquids and drugs, which are meant to be infused via an IV-access e.G. I.V. solutions, blood and blood products, light sensitive drugs, parenteral nutrition solutions.

DE Indikationen: Kompatibel mit enteralen Flüssigkeiten und Muttermilch.
Kontraindikationen: Nicht für die Applikation oder Beimischung von Flüssigkeiten und Arzneimitteln, die für die Infusion über einen i.v. Zugang vorgesehen sind, z.B. i.v. Lösungen, Blut und Blutprodukte, lichtempfindliche Arzneimittel, parenterale Ernährungslösungen.

BG Показание: Съвместим с ентерални течности и майчино мляко.
Противопоказания: Не е за приложение или смесване на течности и лекарства, които са предназначени да бъдат вливани интравенозно напр. интравенозни разтвори, кръв и кръвни продукти, светлочувствителни лекарства, разтвори за парентерално хранене.

CN 适用范围： 可用于输注肠内营养液或母乳。
禁忌症： 不得用于输注或混合那些应通过静脉输注的液体或药物，例如静脉输注液、血液和血液制品、光敏性药物、肠胃外营养液。

CZ Indikace: Kompatibilní s enterálními tekutinami a mateřským mlékem.
Kontraindikace: Není určeno k podávání nebo přimísení tekutin a léčiv, které jsou určeny k infuzi IV přístupem např. I.V. roztoků, krve a krevních produktů, léčiv citlivých na světlo, roztoků parenterální výživy.

DK Indikation: kompatibel med enterale væsker og modermælk.
Kontraindikationer: ikke til indgivelse eller blandingstilsætning af væsker og lægemidler, der skal indgives via en intravenøs adgang f.eks. intrevenøse opløsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme stoffer, parenterale ernæringsopløsninger.

EE Näidustus. Sobib kasutamiseks enteraalsete vedelike ja emapiimaga.
Vastunäidustused. Ei ole ette nähtud intravenoosselt infundeeritavate vedelike ja ravimite manustamiseks ning kokkusegamiseks, nt intravenoossed lahused, veri ja verepreparaadid, valgustundlikud ravimid, parenteraalsed toitelahused.

ES Indicaciones: Compatible con fluidos enterales y leche materna.
Contraindicaciones: No está indicado para administración ni mezclado de líquidos y fármacos, que deben infundirse a través de un acceso intravenoso (p. ej., soluciones intravenosas, sangre y productos sanguíneos, fármacos fotosensibles, soluciones de nutrición parenteral).

FI Käyttöaihe: Yhteensopiva enteraalisten nesteiden ja äidinmaidon kanssa.
Vasta-aiheet: Ei sellaisten nesteiden ja lääkkeiden antoon tai sekoittamiseen, jotka on tarkoitettu infusoitaviksi laskimoyhteyden kautta, kuten laskimoinfuusionesteet, veri ja verivalmisteet, valoherkät lääkkeet sekä parenteraaliset ravintoliuokset.

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 2 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

FR Indication : compatible avec les fluides entéraux et le lait maternel.
Contre-indications : ne doit pas être utilisé pour l'administration ou le mélange de liquides et de médicaments destinés à être perfusés par voie intraveineuse, p. ex. les solutions I.V., le sang et les produits sanguins, les médicaments photosensibles, les solutions de nutrition parentérale."

GR Ένδειξη: Συμβατό με εντερικά υγρά και μητρικό γάλα.
Αντενδείξεις: Δεν ενδείκνυται για χορήγηση ή πρόσμιξη υγρών και φαρμάκων τα οποία προορίζονται για έγχυση μέσω ενδοφλέβιας πρόσβασης π.χ. ενδοφλέβια διαλύματα, αίμα και προϊόντα αίματος, φωτοευαίσθητα φάρμακα, διαλύματα παρεντερικής σίτισης."

HU Felhasználási javallat: Enterális folyadékokkal és anyatejjel kompatibilis.
Ellenjavallatok: Olyan folyadékok és gyógyszerek beadása, illetve hozzákeverése céljából nem használható fel, melyeket intravénás (IV) hozzáférés útján kell beadni, pl. intravénás oldatok, vér és vérkészítmények, fényérzékeny gyógyszerek, parenterális táplálás céljára szolgáló oldatok esetében.

IT Indicazioni: Compatibile per fluidi enterali e latte materno.
Controindicazioni: Non adatto per somministrazione o miscelazione di fluidi e medicinali destinati ad essere infusi tramite accesso intravenoso per es. soluzioni intravenose, sangue e prodotti del sangue, farmaci fotosensibili e soluzioni per nutrizione parenterale.

KR 사용지침: 장액 및 모유에 적합합니다.
금기사항: 예를 들어 정맥 주사제(I.V. solution), 혈액 및 혈액 제제, 빛에 민감한 약품, 비경구 영양액 등과 같이 정맥을 통해 주입해야 하는 액체 및 약물을 투여하거나 혼합해서는 안 됩니다.

KZ Көрсетілім: Энтеральды сұйықтықтармен және ана сүтімен үйлесімді.
Қарсы көрсетілімдер: Тамырішілік қатынасының е.Ғ. тамырішілік ерітінділері, қан мен қан өнімдері, жарыққа сезімтал дәрідәрмек, парентеральды тамақтандыру ерітінділері арқылы инфузияға арналған сұйықтықтар мен дәрі-дәрмектің енгізуіне немесе араластыруына арналмаған.

LT Indikacija: suderinama su enteriniais skysčiais ir motinos pienu.
Kontraindikacijos: neskirta skysčiams ir vaistams, kurie skirti infuzuoti į veną, pvz, intraveniniams tirpalams, kraujui ir kraujo gaminiams, šviesai jautriiems vaistams, parenterinio maitinimo tirpalams, leisti ar maišyti.

LV Indikācija: Saderīgs ar enterālo šķidrumu un mātes pienu.
Kontrindikācijas: Nav piemērots šķidrumu un zāļu ievadīšanai un sajaukšanai, kas paredzētas ievadīšanai, izmantojot intravenozo piekļuvi t.i., intravenozi šķīdumi, asins un asins produkti, gaismas jutīgas zāles, parenterālās barošanas šķīdumi.

NL Indicatie: Compatibel met enterale vloeistoffen en moedermelk.
Contra-indicaties: Niet geschikt voor het toedienen of toevoegen van vloeistoffen en geneesmiddelen die bedoeld zijn voor infusie via een intraveneuze toegang zoals IV-oplossingen, bloed en bloedproducten, lichtgevoelige geneesmiddelen, parenterale voedingsoplossingen.

NO Indikasjon: Kompatible for enterale væsker og morsmelk.
Kontraindikasjoner: Ikke til administrering eller avblanding av væsker og medikamenter som er beregnet til infusering via IV-tilgang dvs. IV-løsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme medikamenter, parenterale ernæringsløsninger.

PL Wskazania: Wykazuje zgodność z płynami dojelitowymi i mlekiem matki.
Przeciwwskazania: Nie służy do podawania lub dodawania płynów i leków przeznaczonych do podawania w postaci wlewu przez dostęp dożylny np. roztworów dożylnych, krwi i produktów krwiopochodnych, leków wrażliwych na działanie światła, roztworów do żywienia pozajelitowego.

PT Indicação: Compatível com entericas soluções e leite materno.
Contra-indicações: Não deve ser utilizado para administração ou mistura de solutos e fármacos que se destinem a ser administrados através de um acesso intravenoso, por exemplo, soluções intravenosas, sangue e produtos derivados de sangue, fármacos fotossensíveis e soluções de nutrição parenteral.

RO Indicaţii: Compatibil cu lichidele enterale şi cu laptele matern.
Contraindicaţii: A nu se folosi pentru administrarea sau amestecarea lichidelor şi medicamentelor care trebuie perfuzate i.v. de ex., soluţii i.v., sânge şi produse din sânge, medicamente fotosensibile, soluţii pentru nutriţie parenterală.

RS Indikacija: Kompatibilan sa enteralnim tečnostima i majčinim mlekom.
Kontraindikacije: Nije predviđen za administraciju ili mešavinu tečnosti i lekova koji su predviđeni za intravensku infuziju, npr. intravenski rastvori, krv i produkti krvi, lekovi osetljivi na svetlost, rastvori za parenteralnu ishranu.

RU Показания: Введение энтеральных смесей или материнского молока
Противопоказания: Введение или смешивание жидкостей или лекарств, показанных для внутривенного доступа, например растворов для внутривенного введения, крови и ее компонентов, светочувствительных лекарств, препаратов для парентерального питания.

SE Indikering: Kompatibel med näringsvätskor och modersmjölk.
Kontraindikationer: Inte för administration eller tillblandning av vätskor och läkemedel avsedda att infunderas via intravenös åtkomst t.ex. intravenösa lösningar, blod och blodprodukter, ljuskänsliga läkemedel, parenterala näringslösningar.

SI Indikacija: združljivo z enteralnimi tekočinami in materinim mlekom.
Kontraindikacije: ni namenjeno za dajanje ali dodajanje mešanic tekočin in zdravil, ki so namenjene za infundiranje z intravenskim pristopom tj. intravenske raztopine, kri in krvni produkti, na svetlobo občutljiva zdravila, parenteralne prehranjevalne raztopine.

SK Indikácie: Kompatibilná s enterálnymi tekutinami a materským mliekom.
Kontraindikácie: Nie je určená na podávanie a pridávanie tekutín a liekov, ktoré sa podávajú infúziou pomocou prístupu in vitro, napríklad roztoky podávané in vitro, krv a krvné produkty, lieky citlivé na svetlo,parenterálne výživové roztoky.

TH ข้อบ่งใช้: สามารถใช้กับสารเหลวสำหรับให้ผ่านทางเดินอาหารและน้ำนมมารดา
ข้อห้าม: ไม่เหมาะสำหรับจ่ายหรือผสมส่วนผสมที่เป็นสารเหลวหรือยาสำหรับจ่ายผ่านหลอดเลือด เช่น สารละลายสำหรับฉีดเข้าหลอดเลือด, เลือดและผลิตภัณฑ์จากเลือด, ยาที่ไวต่อแสง, สารอาหารที่ให้ทางหลอดเลือด

TR Endikasyon: Enteral sıvılar ve anne sütü ile uyumludur.
Kontrendikasyonları: I.V. solüsyonlar, kan ve kan ürünleri, ışığa hassas ilaçlar, parenteral beslenme solüsyonları gibi I.V. yoldan verilmesi gereken sıvıların veya ilaçların karıştırılması veya uygulanması için değildir.

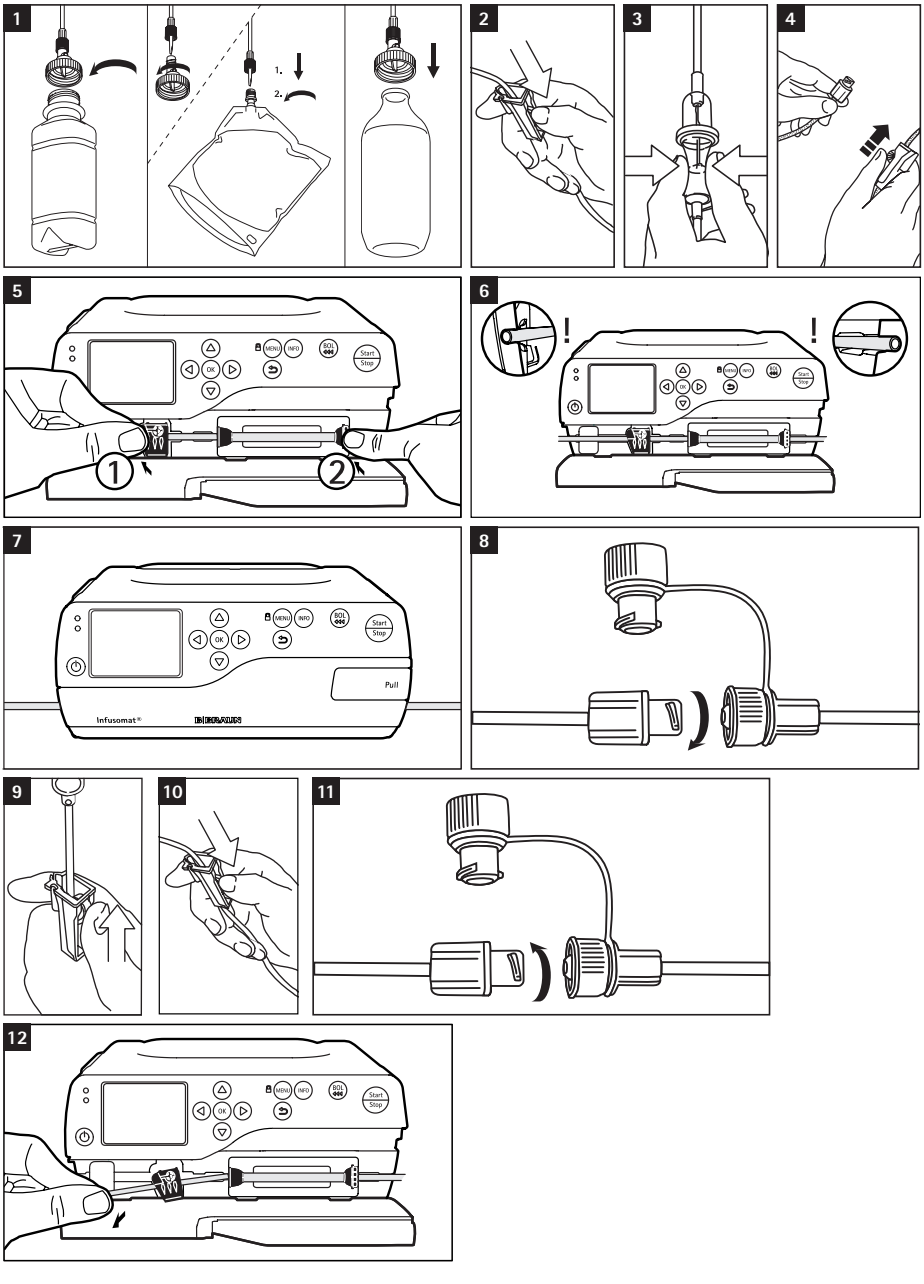
UA Показання до застосування: сумісна з рідкими сумішами для ентерального харчування та материнським молоком.
Протипоказання: не для введення чи змішування рідин і препаратів, призначених для введення через в/в доступ, наприклад, в/в розчинів, крові та препаратів крові, світлочутливих препаратів, розчинів для парентерального харчування.

VN Chỉ định: Tương thích với các loại dung dịch nuôi dưỡng và sữa mẹ.
Chống chỉ định: Không dùng để truyền hay pha trộn các loại dung dịch và thuốc được chỉ định truyền qua đường tĩnh mạch, v.d: các loại dịch truyền tĩnh mạch, máu và chế phẩm máu, các loại thuốc nhạy cảm với ánh sáng, dung dịch dinh dưỡng ngoài đường tiêu hóa.

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 3 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Infusomat® plus Line
Type Enteral Nutrition ENFit



12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 4 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Warning notices

GB Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
Sterile, non-pyrogenic.
Do not use if protective caps are loose or missing or if packaging is damaged.
Caution! If a pneumatic cuff is used during infusion, remove air from the container beforehand. Observe general safety precautions!
Please observe Instructions for Use of B.Braun Infusion pumps and general guidelines for parallel infusions.
When using Infusomat® compact plus pump, use a volume setting smaller / equal the filling volume of the container. Full list of suitable pumps on request.

DE Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
Steril, pyrogenfrei.
Nicht bei fehlenden oder losen Schutzkappen verwenden bzw. wenn die Verpackung beschädigt ist.
Achtung! Bei Infusion mit Druckmanschette vorher Luft aus dem Behälter entfernen. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen beachten!
Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung für die Infusionspumpen von B.Braun und die allgemeinen Leitlinien für Parallelinfusionen.
Bei Verwendung der Pumpe Infusomat® Compact plus nutzen Sie eine Volumeneinstellung, die kleiner ist als das Füllvolumen des Behälters bzw. diesem entspricht. Eine komplette Liste der geeigneten Pumpen ist auf Anfrage erhältlich.

BG Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.
Стерилен, непирогенен
Да не се използва, ако защитните капачки са разхлабени или липсват, или опаковката е повредена.
Внимание! Ако по време на инфузията се използва пневматичен маншет, преди това отстранете въздуха от контейнера. Съблюдавайте общите предпазни мерки за безопасност!
Моля, спазвайте инструкциите за употреба на инфузионните помпи B.Braun и общите указания за паралелни инфузии.
При употреба на Infusomat® compact плюс помпа използвайте настройка на обема помалка от / равна на обема на запълване на контейнера. Пълен списък на подходящите помпи се предоставя при поискване.

CN 对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。 可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。 设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。
无菌、非热原。
如果保护帽松开或缺失，或包装破损，请勿使用。
注意！ 如果输液过程中使用了气囊式箍袖带，请先排空容器中的气体。请仔细阅读一般安全注意事项！
请遵守《贝朗医疗输液泵的使用说明》和并行输液的通用指南。
在使用 Infusomat® 紧凑型注射泵时，所使用的容量设置应小于/等于容器的最大充注量。
如需配套泵的完整清单，请索取。

CZ Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
Sterilní, apyrogenní.
Jsou-li ochranné kryty povoleny nebo chybí, nebo v případě, že je poškozený obal, výrobek nepoužívejte.
Upozornění Pokud se během infuze používá nafukovací manžeta, nejprve ze zásobníku vypusťte vzduch. Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření.
Dodržujte, prosím, pokyny k použití infuzních pump B.Braun a obecné instrukce pro paralelní infuze.
Při používání pumpy Infusomat® compact plus použijte nastavení objemu menší než nebo stejné jako plnicí objem nádoby. Úplný seznam vhodných pump na vyžádání.

DK Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
Steril, ikke-pyrogent.
Må ikke anvendes, hvis beskyttelseshætterne sidder løst eller mangler, eller hvis emballagen er beskadiget.
FORSIGTIG! Hvis der bruges en pneumatisk manchet under infusionen, skal beholderen tømmes for luft først. Overhold de generelle sikkerhedsretningslinjer!
Overhold brugsanvisningen til B.Braun-infusionspumper, og følg de generelle retningslinjer for parallelle infusioner.
Anvend en volumenindstilling, der er mindre end/lig med beholderens fyldningsvolumen, når du bruger den kompakte Infusomat® Plus-pumpe. Komplet liste over egnede pumper udleveres på forlangende.

EE Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.
Steriilne, mittepürogeenne.
Ärge kasutage, kui kaitsekorgid on lahtised või kadunud või kui pakend on kahjustatud.
Tähelepanu! Kui pneumaatilist vererõhumanisetti kasutatakse infusiooni ajal, laske õhk eelnevalt mahutist välja. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid!
Palun järgige B.Brauni infusioonipumpade kasutusjuhiseid ja paralleelinfusiooni üldisi juhtnööre.
Kui te kasutate Infusomat® compact plus pumpa, seadke mahu säte väiksemaks/võrdseks mahuti täitemahuga. Palve esitamisel täielik sobilike pumpade nimekiri.

ES La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
Estéril, apirógeno.
No utilizar si faltan los capuchones protectores o se han aflojado, o si el envase está dañado.
¡Atención! Si utiliza un manguito neumático durante la infusión, extraiga previamente el aire del recipiente. ¡Siga las precauciones generales de seguridad!
Observe las instrucciones de uso de las bombas de infusión de B.Braun y las instrucciones generales para infusiones paralelas.
Cuando utilice la bomba Infusomat® compact plus, establezca un volumen menor o equivalente al volumen total del contenedor. Lista completa de bombas disponibles bajo pedido.

FI Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
Steriili, pyrogeeniton.
Ei saa käyttää, jos suojakorkit ovat löysällä tai puuttuvat tai jos pakkaus on vahingoittunut.
Huom! Paineilmakalvosinta infusioon käytettäessä poista ilma säiliöstä etukäteen. Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä.
Noudata B.Braun-infuusiopumppujen käyttöohjeita ja rinnakkaisinfuusioiden yleisiä ohjeita.
Käytettäessä Infusomat® compact plus -pumppua on käytettävä tilavuusasetusta, joka on pienempi tai yhtä suuri kuin säiliön täyttötilavuus. Täydellisen luettelon sopivista pumpuista saa pyynnöstä.

FR La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.
Stérile, non pyrogène.
Ne pas utiliser si les capuchons de protection ne sont pas correctement fixés ou si l'emballage est abîmé.
Attention ! En cas d'utilisation d'une manchette pneumatique pendant la perfusion, ôter l'air du contenant. Respecter les consignes générales de sécurité !
Merci d'observer le mode d'emploi des pompes à perfusion B.Braun et les directives générales concernant les perfusions parallèles.
En cas d'utilisation de la pompe Infusomat® compact plus, choisir un réglage de volume inférieur ou égal au volume de remplissage du contenant. La liste complète des pompes appropriées peut être fournie sur demande.

GR Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
Αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο.
Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα προστατευτικά καπάκια είναι χαλαρά, αν δεν υπάρχουν ή αν η συσκευασία έχει καταστραφεί.
Προσοχή! Αν χρησιμοποιείται περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της έγχυσης, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το δοχείο πριν τη χρήση. Πρέπει να τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις για την ασφάλεια!
Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης αντλιών έγχυσης της B.Braun καθώς και τις γενικές οδηγίες παράλληλων εγχύσεων.
Κατά τη χρήση της αντλίας Infusomat® compact plus, να χρησιμοποιείται ρύθμιση μικρότερη από / ίση με τον όγκο πλήρωσης του περιέκτη. Ο πλήρης κατάλογος των κατάλληλων αντλιών παρέχεται κατόπιν σχετικού αιτήματος.

HU Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
Steril, nem pirogén.
Ne használják, ha a védőkupakok hiányoznak vagy lazán illeszkednek, illetve ha a csomagolás sérült.

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 5 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Figyelem! Ha infúzió közben pneumatikus mandzsettát alkalmaznak, a használat megkezdése előtt távolítsák el a levegőt a tartályból. Tartsák be az általános biztonsági óvintézkedéseket.
Kérjük, kövesse a B.Braun infúziós szivattyúkra vonatkozó használati utasításokat, és a párhuzamos infúziókra vonatkozó előírásokat is.
Ha az Infusomat® compact plus szivattyút használja, a tartály hasznos űrtartalmával egyenlő vagy kisebb térfogat-beállítást alkalmazzon. Kérésre elküldjük a megfelelő pumpák teljes listáját.

IT Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
Sterile, apirogeno.
Non utilizzare se i cappucci protettivi sono allentati o mancanti oppure se la confezione è danneggiata.
Attenzione: in caso di utilizzo di un bracciale pneumatico durante l'infusione, rimuovere l'aria dal contenitore prima di procedere. Osservare le misure di sicurezza generali.
Seguire attentamente le istruzioni per l'utilizzo delle pompe di infusione B.Braun e le linee guida generali per le infusioni parallele.
Quando si utilizza la pompa Infusomat® compact plus, è necessario utilizzare un'impostazione di volume che sia inferiore o uguale al volume di riempimento del contenitore. Elenco completo di pompe idonee disponibile su richiesta.

KR 일회용 장치를 재사용할 경우 환자나 사용자에게 위험이 발생할 수 있으며 장치가 오염되거나 장치의 기능에 장애가 발생할 수도 있습니다. 장치의 오염 및 기능 저하는 환자의 부상, 질병 또는 사망을 유발할 수 있습니다.
멸균, 비발열.
보호용 캡이 없거나 있어도 느슨하거나, 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
Caution! 주입 중 공기압 커프를 사용하는 경우, 먼저 용기 안의 공기를 제거해야 합니다.
일반 안전 주의사항을 준수하십시오!
B.Braun 주입 펌프 사용 지침을 준수하고 평행 주입 관련 일반 지침을 유념하십시오.
Infusomat® compact 플러스 펌프 사용 시에는 용기 충진량과 동일혹은 미만의 용량 설정을 사용하십시오. 요청시 적합한 펌프전체 목록이 제공됩니다.

KZ Бір рет қолданылған құралдарды қайта қолдану науқасқа немесе пайдаланушыға қатерлі жағдай тудыруы мүмкін. Себебі бұндай жағдай құралды зарарлы етуі және/немесе функционалдық мүмкіндігіне нұқсан келтіруі мүмкін. Құралдың зарарлы болуы және/немесе функционалдық мүмкіндігінің шекті болуы науқасты жарақаттауы, ауыру жұқтыруы немесе мерт қылуы мүмкін.
Зарарсыз. Апирогенді.
Қорғауыш қақпақтары бос немесе жетіспесе немесе орауышы зақымдалған болса, оны пайдаланбаңыз.
Абайлаңыз! Егер құю кезінде пневматикалық манжет пайдаланылса, алдымен контейнерден ауаны шығарыңыз.
Жалпы сақтық шараларды сақтаңыз!
B.Braun құю сорғыларының қолдану нұсқауларын және қатар құюдың жалпы ережелерін сақтаңыз.
Infusomat® compact plus сорғысын пайдаланған кезде контейнердің толтыру көлемінен төмен/оған тең көлем деңгейін пайдаланыңыз. Жарамды сорғылардың толық тізімі өтінім арқылы беріледі.

LT Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti.
Sterilus, nesukeliantis karščiavimo.
Nenaudokite, jei apsauginiai dangteliai atsilaisvinę, jų nėra arba jei pakuotė pažeista.
Dėmesio! Jei infuzijos metu naudojamas pneumatinis varžtis, iš anksto pašalinkite orą iš talpyklės.
Laikykitės bendrų atsargumo priemonių!
Laikykitės „B.Braun" infuzinių pompų naudojimo instrukcijų ir paralelinių infuzijų bendrųjų nurodymų.
Jei naudojate „Infusomat® compact plus" pompą, nustatykite tūrio nuostatą, kuri neviršytų talpyklos pripildymo tūrio. Visas tinkamų siurblių sąrašas pateikiamas paprašius.

LV Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
Sterils, apirogēns.
Nelietojiet, ja aizsargvāciņi ir vaļīgi vai to nav vai iesaiņojums ir bojāts.
Uzmanību! Ja infūzijas laikā tiek lietota pneimatiskā aproce, pirms tam izlaidiet no tās gaisu. Ievērojiet vispārējos drošības pasākumus!
Lūdzu, ievērojiet B.Braun infūzijas sūkņu lietošanas instrukcijas un vispārējās paralēlo infūziju vadlīnijas.
Izmantojot Infusomat® Compact Plus sūkni, tilpuma iestatījumam jābūt mazākam par/vienādam ar tvertnes iepildīšanas tilpumu. Pilnīgs atbilstošo sūkņu saraksts pieejams pēc pieprasījuma.

NL Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
Steriel, niet-pyrogeen.
Niet gebruiken indien beschermdoppen los zitten of ontbreken of als de verpakking beschadigd is.
Voorzichtig! Als tijdens infusie een pneumatische cuff wordt gebruikt, moet de lucht vooraf uit de container worden verwijderd. Voer de algemene veiligheidsmaatregelen uit!
Neem de gebruikershandleiding van B.Braun infusiepompen en de algemene richtlijnen voor parallelinfusies in acht.
Bij gebruik van een Infusomat® compact plus pomp, dient een volume-instelling kleiner dan / gelijk aan het vulvolume van de container te worden gebruikt. Volledige lijst van geschikte pompen verkrijgbaar op aanvraag.

NO Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.
Steril, ikke-pyrogenisk.
Må ikke brukes hvis beskyttelseshetter er løse eller mangler, eller hvis innpakningen er skadet.
Forsiktig! Hvis en pneumatisk mansjett brukes under infusjon, må du fjerne luft fra beholderen på forhånd. Følg generelle sikkerhetsregler!
Følg bruksanvisningen for B.Braun infusjonspumper og de generelle retningslinjene for parallelle infusjoner.
Ved bruk av Infusomat® compact plus-pumpen, bruk en voluminnstilling som er mindre/lik påfyllingsvolumet til beholderen. Full liste over egnede pumper på oppfordring.

PL Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
Sterylny, apirogenny.
Nie stosować w przypadku, gdy brakuje zatyczek ochronnych oraz gdy są one poluzowane lub jeżeli opakowanie jest zniszczone.
Przestroga! Jeśli podczas infuzji jest używany rękaw pneumatyczny, usunąć najpierw powietrze ze zbiornika. Przestrzegać uniwersalnych środków ostrożności!
Należy przestrzegać Instrukcji użytkowania pomp infuzyjnych B.Braun i ogólnych wytycznych dotyczących wlewów równoległych.
Używając pompy Infusomat® compact plus, należy zastosować ustawienie objętości nie większe od pojemności pojemnika. Pełna lista zgodnych pomp jest dostępna na życzenie.

PT A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
Estéril, não pirogénico.
Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada.
Atenção! Se um for utilizado tensiómetro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contentor. Respeite as precauções gerais de segurança!
Siga as Instruções de Utilização das Bombas de infusão da B.Braun e as directrizes gerais para as infusões paralelas.
Ao utilizar a bomba Infusomat® compact plus, é necessário estabelecer um volume inferior ou igual ao volume de enchimento do contentor. A lista completa de bombas apropriadas será fornecida mediante pedido.

RO Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.
Steril, apirogen.
A nu se utiliza în cazul în care capacele de protecție sunt desfăcute sau lipsesc sau în cazul în care ambalajul este deteriorat.
Precauție! În cazul în care se utilizează un manșon pneumatic în timpul perfuziei, eliminați în prealabil aerul din recipient. Respectați precauțiile generale de securitate!
Vă rugăm să respectați Instrucțiunile de utilizare a pompelor de perfuzie B.Braun, precum și instrucțiunile pentru perfuzii paralele.
La utilizarea pompei Infusomat® compact plus, setați un volum mai mic / egal cu volumul total al recipientului. Lista completă a pompelor compatibile este disponibilă la cerere.

RS Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionisanja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.
Sterilno, apirogeno.
Nemojte koristiti ako su zaštitni poklopci labavi ili nedostaju, ili ako je pakovanje oštećeno.
Oprez! Ako se tokom infuzije koristi pneumatska manžetna, prethodno izbacite vazduh iz suda.
Pridržavajte se opštih bezbednosnih mera opreza!
Pridržavajte se uputstva za upotrebu infuzionih pumpi kompanije B.Braun i opštih smernica za paralelne infuzije.
Kada koristite Infusomat® kompakt-plus pumpu, podesite zapreminu tako da bude manja/jednaka zapremini kontejnera. Kompletna lista odgovarajućih pumpi dostupna je na zahtev.

RU Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
Стерильно, апирогенно.
Не использовать, если защитные колпачки не

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 6 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

зафиксированы или отсутствуют, а также при повреждении упаковки.
Внимание! При инфузии с использованием пневматической манжеты, удалите предварительно воздух из флакона. Соблюдайте общие меры предосторожности!
Пожалуйста, соблюдайте правила эксплуатации инфузионных насосов B.Braun и общие требования к проведению параллельной инфузии.
При работе с насосом Инфузомат компакт плюс установите значение объема меньше / равное объему контейнера. Полный список совместимых насосов предоставляется по запросу.

SE Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
Steril, icke-pyrogen.
Använd inte produkten om skyddshättor saknas eller sitter löst eller om förpackningen är skadad.
Obs! Om en luftmanschett används under infusionen ska luften först avlägsnas ur behållaren. Iaktta allmänna säkerhetsåtgärder!
Följ bruksanvisningen till B.Braun infusionspumpar och allmänna riktlinjer för parallella infusioner.
Vid användning av pumpen Infusomat® compact plus ska volyminställningen vara mindre eller lika med behållarens fyllvolym. Fullständig lista över lämpliga pumpar fås på begäran.

SI Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.
Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.
Sterilno, nepirogeno.
Če je pokrovček razrahljan, ga ni ali če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabljajte!
Pozor! Če med infuzijo uporabljate pnevmatsko manšeto iz vsebnika najprej odstranite zrak. Upoštevajte splošne varnostne ukrepe!
Upoštevajte navodila za uporabo infuzijskih črpalk B.Braun in splošne smernice za paralelne infuzije.
Pri uporabi infuzijskih črpalk Infusomat® compact plus uporabljajte nastavitev prostornine, ki je manjša ali enaka polnilni prostornini zbiralnika. Celoten seznam primernih črpalk je na voljo na zahtevo.

SK Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
Sterilné, apyrogénne.
Nepoužívajte, ak sú ochranné kryty uvoľnené alebo chýbajú alebo ak je balenie poškodené.
Upozornenie. Ak sa počas infúzie používa tlaková manžeta, najskôr z kontajnera odsajte vzduch. Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné predpisy.
Dodržiavajte, prosím, pokyny na používanie infúznych púmp B.Braun a všeobecné pokyny pre paralelné infúzie.
Pri používaní pumpy Infusomat® Compact Plus použite nastavenie objemu menšie ako plniaci objem nádržky/rovné plniacemu objemu nádržky. Úplný zoznam vhodných púmp dostanete na požiadanie.

TH การใช้ซ้ำสำหรับอุปกรณ์ที่สำหรับใช้ครั้งเดียว อาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือตัวผู้ใช้ ที่อาจทำให้เกิดการปนเปื้อน และ/หรือ เกิดความผิดปกติของการใช้งานในอุปกรณ์ขึ้นได้ การปนเปื้อนและ/หรือข้อจำกัดในการใช้งานอุปกรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยเกิดการบาดเจ็บ, เจ็บป่วยหรือเสียชีวิตได้
ปราศจากเชื้อ, ไม่ก่อให้เกิดไข้
ห้ามใช้ถ้าฝาปิดหลวมหรือหลุด หรือไม่มี หรือบรรจุภัณฑ์เสียหาย
ข้อควรระวัง! หากใช้อุปกรณ์ที่มีระบบนิวเมติคระหว่างการฉีด ให้ไล่อากาศออกจากภาชนะบรรจุก่อน
ปฏิบัติตามข้อควรระวังด้านความปลอดภัยเบื้องต้น!
กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้งานของเครื่องให้สารละลายทางหลอดเลือด B.Braun และคำแนะนำทั่วไปสำหรับการให้สารละลายแบบคู่ขนาน
ขณะใช้เครื่องให้สารละลาย Infusomat® Compact Plus ให้ใช้ค่ากำหนดปริมาตรให้น้อยกว่า/เท่ากับปริมาตรเติมสำหรับภาชนะบรรจุ
ดู รายการของเครื่องทั้งหมดที่เหมาะสมตามความต้องการ

TR Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
Steril, apirojen
Koruyucu kapaklar eksikse veya gevşekse veya ambalaj hasarlı ise kullanmayınız.
Dikkat! İnfüzyon sırasında pnömatik kelepçe kullanılırsa, kabın içindeki havayı önceden çıkarınız. Genel güvenlik tedbirlerine uyunuz!
Lütfen B.Braun İnfüzyon pompalarının kullanım kılavuzlarını ve paralel infüzyonlar için genel esasları okuyunuz.
Infusomat® Compact plus pompayı kullanırken, ambalajın dolum hacmine eşit / daha küçük olan bir hacim ayarı kullanınız. Talep edildiği takdirde uygun pompaların listesi sunulabilir.

UA Повторне використання виробів для одноразового застосування створює потенційний ризик для пацієнта або користувача. Повторне використання може призвести до забруднення та/або обмеження функціональності такого виробу. Забруднення та/або обмеження функціональності виробу може причиною призвести до травмування, захворювання або смерті пацієнта.
Стерильно, апірогенно.
Не використовувати, якщо захисні ковпачки нещільно тримаються або відсутні, або якщо упаковка пошкоджена.
Попередження! У разі використання пневматичної манжети під час інфузії, слід заздалегідь видалити повітря з контейнера. Дотримуйтесь загальних правил техніки безпеки!
Дотримуйтесь інструкцій для застосування інфузійних насосів Б. Браун та загальних принципів проведення паралельних інфузій.
При використанні інфузійного насосу Infusomat® compact plus заданий об'єм повинен бути меншим/еквівалентним об'єму наповнення резервуара. Повний перелік сумісних насосів буде наданий за запитом.

VN Tái sử dụng thiết bị dùng một lần duy nhất sẽ gây nguy cơ tiềm ẩn cho bệnh nhân hoặc người sử dụng. Việc này có thể dẫn đến nhiễm khuẩn và/hoặc hạn chế chức năng hoạt động. Sự nhiễm khuẩn và/hoặc hạn chế chức năng hoạt động của thiết bị có thể khiến bệnh nhân bị tổn thương, đau ốm hoặc tử vong.
Tiệt trùng, không sinh nhiệt.
Không sử dụng nếu nắp bảo vệ bị lỏng, bị mất hoặc nếu bao bì đóng gói bị hư hỏng.
Chú ý! Nếu dùng garo khí nén trong quá trình truyền, trước đó hãy xả khí trong garo. Tuân thủ các biện pháp an toàn chung! Vui lòng đọc Hướng dẫn sử dụng của Bơm truyền B. Braun và hướng dẫn chung về truyền song song.
Khi dùng bơm Infusomat® compact plus, cần đặt lượng truyền nhỏ hơn hoặc bằng với lượng dịch của chai dịch truyền. Danh sách đầy đủ các loại bơm phù hợp sẽ được cung cấp khi có yêu cầu.

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 7 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Meaning of symbols

Do not re-use · Nicht wiederverwenden · Да не се използва повторно · 禁止重复使用 · Nepoužívat opětovně · Må ikke genbruges · Mitte korduvkasutada · No reutilizable · Ei saa käyttää uudelleen · Ne pas réutiliser · Να μην επαναχρησιμοποιείται · Ne használja fel újra · Non riutilizzare · 의료기기임. 일회용. 재사용 금지 · Қайта пайдаланбаңыз · Negalima naudoti kartotinai · Neizmantot atkārtoti · Niet hergebruiken · Kun engangsbruk · Nie używać ponownie · Não reutilizar · A nu se reutiliza · Ne koristiti ponovo · Запрет на повторное применение · Får ej återanvändas · Samo za enkratno uporabo · Opätovne nepoužívať · ห้ามนำมาใช้ซ้ำ · Yeniden kullanmayınız · Повторно використовувати заборонено · Không sử dụng lại

Caution · Achtung · Внимание · 警告 · Pozor (výstraha) · Forsigtig! · Ettevaatust · Precaución · Huomio · Attention · Προσοχή · Figyelem! · Attenzione · 주의 · Абайлаңыз · Atsargiai! · Uzmanību · LET OP! · Forsiktig · Uwaga · Cuidado · Avertizare · Oprez · Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению · Varning! · Previdno · Varovanie · ขอความระวัง · Dikkat · Попередження · Thận trọng

Consult instruction for use · Gebrauchsanweisung beachten · Вижте инструкциите за употреба · 阅读使用说明 · Čtěte návod k použití · Læs brugsanvisningen · Vt kasutusjuhendit · Consulte las instrucciones de uso · Katso käyttöohje · Consulter le mode d'emploi · Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης · Nézze meg a használati utasítást · Consultare le istruzioni per l'uso · 사용법 참조 · Пайдалану нұсқаулығын қараңыз · Žr. naudojimo instrukcijas · Lasīt lietošanas instrukciju · Raadpleeg gebruikersinformatie · Se i bruksanvisningen · Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją · Consultar instruções para uso · Consultați instrucțiunile de utilizare · Pogledajte uputstvo za upotrebu · Обратитесь к инструкции по применению · Se bruksanvisningen · Glejte navodila za uporabo · Pozri návod na použitie · ดูคำแนะนำในการใช้งาน · Kullanma talimatına bakınız · Ознайомитись з інструкцією для застосування · Tham khảo hướng dẫn sử dụng

LOT Batch number · Chargennummer · Партиден номер · 批号 · Kód dávky · Lot-nr. · Partiinumber · Código de lote · Eränumero · Numéro de lot · Αριθμός παρτίδας · Gyártási sorozat száma · Numero di lotto · 로트 번호 · Топтама нөмірі · Partijos numeris · Sērijas numurs · Chargenummer · Batch/LOT–nummer · Numer serii · Número do lote · Lot nr. · Broj partije · Номер серии · Batchnummer · Številka serije · Číslo šarže · หมายเลขล็อต · Parti kodu · Номер партії · Số lô

STERILE Sterile · Steril · Стерилен · 无菌 · Sterilní · Steril · Steriilne · Esteril · Steriili · Stérile · Αποστειρωμένο · Steril · Sterile · 멸균 · Стерильді · Sterilu · Sterils · Steriel · Steril · Sterylny · Esterilizado · Steril · Sterilno · Стерилно · Steril · Sterilno · Sterilné · ปลอดเชื้อ · Steril · Стерильно · Tiệt trùng

Use–by date · Verwendbar bis · Срок на годност · 有效期 · Použít do data · Anvendes inden · Kasutada kuni: · Fecha de caducidad · Viimeinen käyttöpäivä · Date limite d'utilisation · Ανάλωση έως · Szavatossági idő · Da utilizzarsi entro · 유효 기간 · Пайдалану мерзімі · Tinka iki datos · Derīguma termiņš · Te gebruiken tot · Holdbarhetsdato · Data przydatności do użycia · Prazo de validade · Data de expirare · Rok trajanja · Использовать до · Används före · Rok uporabnosti · Použiteľné do · ใช้ภายในวันที่ · Son kullanım tarihi · Використати до · Sử dụng đến ngày

Date of manufacture · Herstellungsdatum · Дата на производство · 生产日期 · Datum výroby · Fremstillingsdato · Tootmiskuupäev · Fecha de fabricación · Valmistuspäivä · Date de fabrication · Ημερομηνία κατασκευής · Gyártási dátum · Data di produzione · 제조일 · Жасап шығарылған күні · Pagamínimo data · Izgatavošanas datums · Productiedatum · Produksjonsdato · Data produkcji · Data de fabrico · Data fabricației · Datum proizvodnje · Дата изготовления · Tillverkningsdatum · Datum izdelave · Dátum výroby · วันที่ผลิต · İmalat tarihi · Дата виготовлення · Ngày sản xuất

DEHP-free · DEHP-frei · Не съдържа DEHP · 不含 DEHP · Neobsahuje DEHP · DEHP–fri · DEHP–vaba · No contiene DEHP · Ei sisällä DEHP:a · Sans DEHP · Δεν περιέχει DEHP · DEHP–mentes · Privo di DEHP · DEHPフリ · Құрамында фталаттар жоқ · Be DEHP · Nesatur DEHP · DEHP–vrij · DEHP–fri · Nie zawiera DEHP · Sem DEHP · fără DEHP · Ne sadrži DEHP · Не содержит фталаты · DEHP–fri · Brez DEHP–ja · Neobsahuje DEHP · ปลอดสาร DEHP · DEHP İçermez · Не містить фталатів · Không chứa DEHP

Injection site; needle free · Injektionsstelle; Nadelfrei · Място за инжектиране; Без игла · 注射部位； 无针头 · Místo vpichu; Bez jeh · IS; Nåle · Süstekoht; Nõela · Sitio de inyección; Sin aguja · Pistokohta; Neulaton · Point d'injection; Sans aiguille · Σημείο ένεσης; Χωρίς βελόνα · Injekciós hely; Tű nélküli · Sito di iniezione; Senza ago · I.S (주사 부위) ; 무바늘 · Енгізу орны, инесіз · Injekcijos vieta; Be adatos · Injekcijas vieta; Bez adatas · IP [Injectieplaats]; Naaldvrij · Injeksjonssted; Nålefri · Miejsce wstrzyknięcia; Nie zawiera igieł · Local de injecção; Sem Agulha · Loc injectare; Fără ac · Bez igle · Инъекц. порт; Безыгольный · Injektionsställe; Nålfri · Mesto vboda; Brez igel · Miesto podania injekcie; Bez ihly · ปราศจากเข็ม · Enjeksiyon Bölgesi; İğnesiz · Ін'єкційний порт, без голки · Không cần kim

Latex–free · Latexfrei · Не съдържа латекс · 不含乳胶 · Neobsahuje latex · Latexfri · Lateksivaba · No contiene látex · Latekssiton · Sans latex · Δεν περιέχει λάτεξ · Latex–mentes · Privo di lattice · 라텍스프리 · Құрамында латекс жоқ · Be latekso · Nesatur lateksu · Latexvrij · Lateksfri · Nie zawiera lateksu · Sem látex · fără latex · Ne sadrži lateks · Не содержит латекс · Latexfri · Brez lateksa · Neobsahuje latex · ปลอดสารลาเท็กซ์ · Lateks İçermez · Не містить латексу · Không có Latex

PVC–free · PVC–frei · Не съдържа PVC · 不含 PVC · Neobsahuje PVC · PVC–fri · PVC–vaba · No contiene PVC · Ei sisällä PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · PVC–mentes · Privo di PVC · PVC フリ · Құрамында ПВХ жоқ · Be PVC · Nesatur PVH · pvc–vrij · PVC–fri · Nie zawiera PVC · Sem PVC · fără PVC · Ne sadrži PVC · Не содержит ПВХ · PVC–fri · Brez PVC–ja · Neobsahuje PVC · ปลอดสาร PVC · PVC İçermez · Не містить ПВХ · Không chứa PVC

20 drops per ml · 20 Tropfen pro ml · 20 капки на милилитър · 每毫升 20 液滴 · 20 kapek na ml · 20 dråber pr. ml · 20 tilka/ml · 20 gotas por ml · 20 pisaraa/ml · 20 gouttes par ml · 20 σταγόνες ανά ml · 20 csepp/ml · 20 gocce per ml · ml당 20방울 · мл-не 20 тамшы · 20 lašų / ml · 20 pilieni/ml · 20 druppels per ml · 20 dråper pr. ml · 20 kropli na ml · 20 gotas por ml · 20 picături per ml · 20 kapi po ml · 20 капель в миллилитре жидкости · 20 doppar per ml · 20 kapljic na ml · 20 kvapiek na ml · 20 หยดต่อมิลลิลิตร · ml başına 20 damla · 20 капель/мл · 20 giọt mỗi ml

Do not use if package is damaged · Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Не употребявайте, ако опаковката е повредена. · 若包装损坏，请勿使用 · Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno · Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget · Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. · No utilizar si el envase está dañado · Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη · Ne használja, ha a csomagolás sérült · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오. · Орамына зақым келсе қолданбаңыз · Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista · Nelietot, ja iepakojums ir bojāts · Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is · Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet · Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania · Não utilizar se o pacote estiver danificado · A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat · Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno · Не использовать при повреждении упаковки · Får ej användas om förpackningen är skadad · Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana · Nepoužívať ak je obal poškodený · ห้ามใช้ หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด · Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız · Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена · Không sử dụng nếu bao bì không nguyên vẹn

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 8 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

tubing length, cm · Schlauchlänge, cm · дължина на тръбите, см · 管路长度，厘米 · délka hadice, cm · slangelængde, cm · voo-liku pikkus, cm · longitud del tubo, cm · letkun pituus, cm · longueur de la tubulure, cm · μήκος σωλήνωσης, cm · cső hossza, cm · lunghezza del tubo, cm · 관 길이(단위:cm) · түтікше ұзындығы, см · Vamzdelio ilgis, cm · caurules garums, cm · slanglengte, cm · Slangelengde, cm · długość przewodu, cm · comp. tubo, cm · lungime tub, cm · dužina creva, cm · длина трубки, см · slanglängd, cm · dolžina cevk, cm · dĺžka hadičky, cm · ความยาวของสาย, ซม. · tüp uzunluğu, cm · Довжина трубки, см · Độ dài ống (cm)

VOL

Filling/storage volume per metre tube length · Füll-/Speicher-volumen pro Meter Schlauchlänge · Обем на запълване/задържане на метър дължина на тръбата. · 每米输液管长度的充装容量/贮液容量 · Plnicí / zásobní objem na metr délky hadice · Fyldningsvolumen/kapacitet pr. meter slange · Täite-/efektiivne mahtuvus vooliku pikkuse meetri kohta · Volumen de llenado/almacenamiento por metro de tubo flexible · Täyttö-/varausmäärä letkun jokaista pituusmetriä kohti · Volume de remplissage/du réservoir par mètre de tubulure · Όγκος πλήρωσης/αποθήκευσης ανά μέτρο μήκους σωλήνα · A tömlőhossz egy méterére jutó töltési-/tárolási térfogat · Volume di riempimento/residuo per metro di lunghezza del tubo · 튜브 미터 길이당 충전/저장 용량 · Түтікшенің әрбір метр ұзындығына толтыру/сақтау көлемі · Bendrasis / talpyklės tūris metrui žarnos ilgio · Uzpildes/uzglabāšanas tilpums uz vienu metru šļūtenes garuma · Vul-/opslagvolume per meter slanglengte · Fyllevolum pr. meter slange · Objętość napełniania/przechowywania na metr długości węża · Volume de enchimento e de depósito por metro de comprimento do tubo · Volum de umplere/acumulare pe metru lungime furtun · Zapremina punjenja/zapremina za skladištenje po metru dužine creva · Внутренний объём одного метра шланга · Påfyllnings-/lagring-skapacitet per meter slanglängd · Prostornina polnjenja/shranjevanja na dolžinski meter cevi · Plniaci/zásobný objem na meter dĺžky hadice · ความจุในการเติม/จัดเก็บต่อความยาวท่อหนึ่งเมตร · metre hortum boyu başına dolum/depolama hacmi · Об'єм наповнення/зберігання на метр довжини трубки · Dung tích nạp/lưu trữ trên một mét chiều dài ống

I.V.

Not for use with I.V. connectors · Nicht für den Gebrauch mit i.v. Anschlüssen · Да не се използва с интравенозни конектори · 不能与静脉输注连接器连用 · Není určeno k použití s I.V. konektory · Ikke til brug med intravenøse tilslutninger · Mitte kasutada intravenoossete konnektoritega · No se debe utilizar con conectores intravenosos · Ei käytettäväksi laskimoinfuusioliittimien kanssa · Ne doit pas être utilisé avec des connecteurs I.V. · Να μη χρησιμοποιείται με ενδοφλέβιους συνδέσμους · Intravénás (IV) csatlakozókkal nem használható. · Da non utilizzare con connettori per accesso intravenoso · I.V. 커넥터와 함께 사용해서는 안 됩니다. · Тамырішілік қосқыштармен пайдалануға арналмаған · Netinka naudoti su intraveninėmis jungtimis · Nav paredzēts lietošanai ar intravenozajiem savienotājiem · Niet geschikt voor gebruik met infuusaansluitingen · Skal ikke brukes med IV-koblinger · Nie wolno stosować z łącznikami dożylnymi · Não deve ser utilizado com conectores intravenosos · A nu se folosi cu conectori i.v. · Nije predviđen za upotrebu sa IV priključcima · Не соединять с коннекторами для в/в введения · Inte för användning med intravenösa anslutningar · Ni namenjeno uporabi z intravenskimi priključki · Nie je určená na použitie so spojkami na podávanie in vitro · ไม่เหมาะสำหรับใช้กับหัวต่อสำหรับฉีดจายเข้าหลอดเลือด · I.V. konnektörler ile kullanım için değildir · Не для використання з в/в з'єднувачами · Không sử dụng kèm với đầu nối truyền dịch

Non-pyrogenic · Pyrogenfrei · Непирогенно · 无热原 · Apyrogenní · Ikke-pyrogen · Mittepürogeenne · No pirogénico · Pyrogeeniton · Apyrogène · Μη πυρετογόνο · Nem pirogén · Apirogeno · 비발열 · Апирогенді · Nepirogeninis · Nepirogēns · Niet-pyrogeen · Ikke-pyrogen · Wyrób apirogenny · Isento de pirogénios · Apirogen · Nepirogeno · Апирогенно · Pyrogenfri · Apirogeno · Nepyrogénne · ไม่ติดไฟ · Pirojenik olmayan · Апірогенно · Không sinh nhiệt

ENPlus

ENPlus Spike, only compatible with ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, nur mit ENPort Nutrition Beuteln kompatibel · Накрайник ENPlus, съвместим само с торбички за хранителна течност ENPort · ENPlus 穿刺器，仅兼容 ENPort 营养袋 · Bodec ENPlus, kompatibilní pouze s nutričními vaky ENPort · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort-ernæringsposer · ENPlus Spike, ühilduv ainult ENPordi toitmiskottidega · Espiga ENPlus: compatible, únicamente, con bolsas de nutrición EN-Port · ENPlus-piikki, yhteensopiva vain ENPort-ravintoliuos-pussien kanssa · ENPlus Spike, compatible uniquement avec les poches de nutrition ENPort · ENPlus Spike, συμβατό μόνο με σετ σίτισης ENPort · ENPlus tüske, kizárólag ENPort enterális zacskókkal használható · Perforatore ENPlus, compatibile unicamente con sacche per nutrizione ENPort · ENPort 영양백과만 호환 가능한 ENPlus 스파이크 · ENPlus шабағы, тек EN-Port тамақтандыру қалташаларымен үйлесімді · „ENPlus Spike" suderinama tik su „ENPort Nutrition" maišeliais · ENPlus adata, saderīga tikai ar ENPort uztura maisiņiem · ENPlus-pin, alleen compatibel met ENPort-voedingszakken · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort Nutrition-poser · Wenflon ENPlus Spike, zgodny wyłącznie z workami żywieniowymi ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, compatível apenas com bolsas / frascos ENPort Nutrition · Vârf ENPlus, compatibil doar cu pungile pentru nutriție ENPort · ENPlus šiljak, kompatibilan samo sa ENPort kesama sa tečnošću za ishranu. · Наконечник ENPlus, совместим только с пакетами для энтерального питания ENPort · ENPlus Spike, endast kompatibel med ENPort näring-spåsar · Konica ENPlus, združljiva samo z vrečkami za prehrano ENPort · Hrot ENPlus je kompatibilný len s vreckami na výživu ENPort. · ENPlus Spike ใช้ได้เฉพาะกับถุง ENPort Nutrition เท่านั้น · ENPlus Spike, sadece ENPort Beslenme torbaları ile uyumludur · ENPlus Spike, сумісний тільки з мішками для ентерального харчування ENPort · Mũi ENPlus, chỉ tương thích với túi Dinh dưỡng ENPort

ENFit

Female ENFit connector, compatible only with male ENFit – connector devices · Weiblicher ENFit-Anschluss, nur mit Geräten mit männlichen ENFit-Anschlüssen kompatibel · Женски ENFit конектор, съвместим само с устройства с мъжки ENFit конектор · ENFit 母连接器，仅与 ENFit 公连接器设备兼容 · Konektorová zásuvka ENFit, kompatibilní pouze se zástrčným konektorem ENFit – zařízení s konektory · ENFit-hunstik, kun kompatibelt med ENFit-hanstikenheder · Emane ENFit-konnektor, ühilduv ainult isaste ENFit-liitmikega · Conector hembra ENFit: compatible únicamente con dispositivos conectores macho ENFit · ENFit-naarasliitin, yhteensopiva vain koiraspuolisten ENFit-liitinlaitteiden kanssa · Connecteur ENFit femelle, compatible uniquement avec les dispositifs de raccordement ENFit mâles · Θηλυκός σύνδεσμος ENFit, συμβατός μόνο με συσκευές ENFit με αρσενικό σύνδεσμο · ENFit aljzat, kizárólag ENFit csatlakozóval ellátott eszközökkel használható · Raccordo femmina ENFit, compatibile unicamente con dispositivi di raccordo maschio ENFit · 수 ENFit - 커넥터 장치와만 호환 가능한 암 ENFit 커넥터 · Ішкі ENFit қосқышы, тек сыртқы ENFit – қосқыш құрылғыларымен үйлесімді · Lizdinė jungtis „ENFit" suderinama tik su kištukines jungtis turinčiais „ENFit" prietaisais . · Sieviškais ENFit savienotājs ir saderīgs tikai ar ierīcēm, kam ir vīrišķais ENFit savienotājs. · Vrouwelijke ENFit-connector, uitstuitend compatibel met mannelijke EN-Fit-connectoren · ENFit hunnkobling, kompatibel kun med ENFit-hannkoblingsenheter · Żeński łącznik ENFit, zgodny jedynie z wyrobami wyposażonymi w męski łącznik ENFit · Conector fêmea ENFit, compatível apenas com dispositivos com conector macho ENFit · Conector mamă ENFit, compatibil doar cu dispozitive cu conector tată ENFit · Ženski ENFit priključak kompatibilan samo sa uređajima sa muškim ENFit priključkom · Гнездовой коннектор ENFit, совместим только с изделиями со штекерным коннектором ENFit · ENFIT honkontakt, endast kompatibel med ENFIT hankontakt – kopplingsanordningar · Ženski priključek ENFit, združljiv samo s pripomočki z moškimi priključki ENFit · Zásuvkový konektor ENFit je kompatibilný len so zariadeniami so zástrčkovým konektorom ENFit. · หัวต่อ EN-Fit ตัวเมีย สามารถใช้ได้เฉพาะกับหัวต่อ ENFit ตัวผู้เท่านั้น · Dişi ENFit konnektörü, sadece erkek ENFit – konnektörlü cihazlarla uyumludur · Внутрішний вид з'єднання ENFit (жіночий),

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 9 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

сумісний тільки з пристроями із зовнішним видом з'єднання ENFit (чоловічим) · Đầu nối ENFit cái, chỉ tương thích với các thiết bị đầu nối ENFit đực



Injection ENPort, Male ENFit connector · Injektions-ENPort, männlicher ENFit-Anschluss · Инжекционен порт ENPort, мъжки конектор ENFit · ENPort 注射座, ENFit 公头连接器 · Třícestný kohout ENPort, samčí konektor ENFit · Injektions-ENPort, ENFit-hankonnektor · Injektsiooni ENPort, pistikuga ENFit-konnektor · Puerto para medicación ENPort, conector macho ENFit · Injektioportti, urosliitin · ENPort pour injection, connecteur ENFit mâle · Θύρα έγχυσης ENPort, Αρσενικός σύνδεσμος ENFit · ENPort befecskendező nyílás, ENFit csatlakozódugó · ENPort per iniezione, connettore ENFit maschio · 주입 ENPort, ENFit 수 커넥터 · Инъекция ENPort порты, сыртқы ENFit қосқышы · Injekcijų prievadas ENPort su kištukine jungtimi ENFit · ENPort injekcijas pieslēgvieta, ENFit vīrišķais savienotājs · Injectie ENPort, Mannelijke ENFit-aansluiting · Injeksjon ENPort, Male ENFit-kobling · ENPort do iniekcji, Łącznik męski ENFit · ENPort de injeção, Conector macho ENFit · ENPort de injectare, conector ENFit tată · ENPort za ubrizgavanje, muški ENFit konektor · Порт инъекционный ENPort, коннектор ENFit/Male · Injektionsport ENPort, ENFit hankontakt · Vbrizgavanje ENPort, moški priključek ENFit · Trojcestný kohútik ENPort s konektorom ENFit typu samec · พอรทสำหรับฉีดสาร, ตัวเชื่อมต่อตัวผู้ · ENPort enjeksiyon, erkek ENFit konnektörü · Ін'єкційний порт ENPort, конектор ENFit (male) · Cổng tiêm ENPort, Đầu nối Dương ENFit

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 10 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

12428310_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0118.indd 11 13.03.18 12:07

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AR IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A., Uriburu 663 P. 2º (1027) C.A.B.A. Argentina
Condición de Venta:
Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. D. T. Farm. Mariano Peralta M.N. 13430

AU For sterilization type see primary packaging

BR Importado e distribuído por:
Laboratórios B|Braun S/A
Av. Eugênio Borges, 1092 e
Av. Jequitibá, 09-Arsenal
São Gonçalo – RJ – Brasil
CEP:24751-000
Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa
CRF-RJ n°3213
CNPJ: 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286

CN 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
规格、型号: 见标签
生产地址: Carl-Braun-Straße 1
34212 Melsungen
Germany
代理人与售后服务单位：
贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司
中国（上海）自由贸易试验区港澳路285号S、P及Q部分
邮编: 200131

CO Importado por B Braun Medical SA.
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá.

ID Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia
Jakarta-Indonesia

KR B. Braun Korea Co., Ltd.
13th Floor, POSCO Center Bldg
West-wing, Teheran-ro 440, Gangnam-Gu, Seoul 06194, Korea

KZ Адрес организации принимающей претензии от потребителей по качеству продукции (товара) на территории Республики Казахстан:
ТОО «Б.Браун Медикал Казахстан»
г.Алматы, ул. Абая 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18

Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан өнім (тауар) сапасына қатысты шағымдарды қабылдайтын ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал Қазақстан» ЖШС
Алматы қ., Абай к-сі 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18

RS Nosilac upisa med. sredstva u Registar med. sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.
Đorđa Stanojevića 14,
11000 Beograd, Srbija

RU Уполномоченная организация (импортер) в РФ: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, г. Санкт-Петербург,ул. Пушкинская, д.10Тел./факс: (812) 320-40-04
Производитель: Б.Браун Мельзунген АГ, Карл-Браун-Штрассе 1, 34212 Мельзунген, Германия B. Braun Melsungen AG, Carl-Braun-Straße 1, 34212 Melsungen, Germany

TR Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.
Maslak Mah., Sümer Sok., No: 4/54
Sarıyer - İstanbul

UA Уповноважений представник виробника в Україні - ТОВ "Б.Браун Медікал Україна", 03067 м. Київ, бул. І. Лепсе 4, тел. (044) 351-11-30

CE 0123 **0118** **12428310**

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Infusomat® plus Line SafeSet
Infusomat® plus Line

GB	Instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung
BG	Инструкция за употреба
CN	使用说明
CZ	Návod k použití
DK	Brugsanvisning
EE	Kasutusjuhised
ES	Instrucciones de uso
FI	Käyttöohje
FR	Mode d'emploi
GR	Οδηγίες χρήσης
HU	Használati utasítás
IT	Istruzioni per l'uso
KR	사용 지침
KZ	Қолдану нұсқаулығы
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
NL	Gebruikersinformatie
NO	Bruksanvisning
PL	Instrukcja użytkowania
PT	Instruções de utilização
RO	Instrucțiuni de utilizare
RS	Uputstvo za upotrebu
RU	Инструкция по применению
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
SK	Návod na použitie
TH	คำแนะนำในการใช
TR	Kullanım Kılavuzu
UA	Інструкції із застосування

B BRAUN

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 1 LLDorder 3542 - 170602 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

GB I.V. administration set. For infusion by gravity and compatible pumps.

DE Infusionsgerät. Für die Verwendung für Schwerkraftinfusionen und mit geeigneten Infusionspumpen.

BG Набор за венозно приложение. За инфузия с гравитационни и съвместими помпи.

CN 静脉输液装置。用于兼容输液泵进行重力输液。

CZ Infúzní sada. Pro infuzi samospádovými a kompatibilními pumpami.

DK IV-infusionssæt. Til infusion ved hjælp af gravitation og kompatible pumper.

EE Manustamiskomplekt. Ühilduvatele infusioonipumpadele ja raskusjõud-infusiooniks.

ES Dispositivo de infusión i.v. Para infusión por gravedad y bombas compatibles.

FI Infuusiolaite. Painovoimatoimiseen infusointiin yhteensopivilla pumpuilla.

FR Set d'administration intraveineuse. Pour perfusion par gravité et pompes compatibles.

GR Συσκευή έγχυσης. Για έγχυση με βαρύτητα και συμβατές αντλίες.

HU Infúziós készlet. Gravitációs infúzióhoz, illetve kompatibilis pumpákkal való használathoz.

IT Set per infusione endovenosa. Per infusione tramite forza di gravità e pompe compatibili.

KR I.V. 투여 세트. 중력 및 호환가능 펌프 주입용.

KZ Күре тамырдың ішіне енгізу жинағы. Салмақтық және үйлесімді сорғылар арқылы құю үшін.

LT Intraveninio vaistų skyrimo rinkinys. Skirtas sunkio jėgos veikiamai infuzijai ir naudojant suderinamus siurblius.

LV Komplekts intravenozam pielietojumam. Paredzēts pašteces un atbilstošu sūkņu infūzijām.

NL Infusieapparaat. Voor zwaartekracht-infusie met compatibele pompsystemen.

NO Infusjonsapparat. For tyngekraft-infusjon og kompatible pumper.

PL Zestaw infuzji dożylnej. Do infuzji grawitacyjnej oraz za pomocą zgodnych pomp.

PT Conjunto de administração IV. Para perfusão por gravidade e bombas compatíveis.

RO Set administrare iv. Pentru perfuzie gravitațională şi cu pompe compatibile.

RU Инфузомат. Система для в/в введения. Для капельного введения и с совместимыми насосами.

SE Doseringsset. För gravitationsinfusion och kompatibla pumpar.

SI Infuzijski set. Za gravitacijsko infuzijo in infuzijo z združljivimi črpalkami.

SK Infúzna súprava. Na spádovú infúziu a infúziu pomocou kompatibilných púmp.

TR I.V. uygulama seti. Yer çekimi ile ve uyumlu pompalarla infüzyon için.

UA Набір для внутрішньовенного введення. Для інфузії за допомогою гравітації та сумісних насосів.

Infusomat® plus Line SafeSet
Infusomat® plus Line

GB

Type IV-Standard
Indications: For standard Infusion and for the infusion of parenteral fluids (e. g. Parenteral Infusion Solutions and Lipids)

Type Light Protect
Indications: For light sensitive drugs.

Type Oncology
Indications: For standard Infusion solutions and for low soluable IV-Solutions and for cytostatic solutions.

DE

Type I.V. – Standard
Indikationen: Für Standardinfusionen und für die Infusion von parenteralen Flüssigkeiten (z. B. parenteralen Infusionslösungen und Lipide)

Typ Lichtschutz
Indikationen: Für lichtempfindliche Medikamente.

Typ Onkologie
Indikationen: Für Standardinfusionslösungen und für schwer lösliche i.v.-Lösungen sowie für Zytostatika-Lösungen.

BG

Стандарт тип IV
Показания: За стандартна инфузия и за инфузия на парентерални течности (напр. инфузионни разтвори за парентерално приложение и липиди)

Тип със защита от светлина
Показания: За фоточувствителни лекарства

Тип „Онкология"
Показания: За стандартни инфузионни разтвори и за интравенозни разтвори с ниска разтворимост, както и за цитостатични разтвори.

CN

Type IV 标准
适用范围：针对标准输液和静脉液体输液（例如静脉输注液或脂肪乳）

Type 光保护
适用范围：针对光敏性药物。

Type 肿瘤
适用范围：针对标准注射液和低溶 IV 型溶液以及抑制剂溶液。

CZ

Typ IV-Standard
Indikace: Pro standardní infuze a pro infuze parenterálních tekutin (např. parenterální infuzní roztoky a lipidy)

Typ Light Protect
Indikace: Pro léčiva citlivá na světlo.

Typ Oncology
Indikace: Pro standardní infuzní roztoky, pro IV roztoky s nízkou rozpustností a pro cytostatické roztoky.

DK

Type IV-Standard
Indikationer: For standardinfusion og for infusion af parenterale væsker (f.eks. parenterale infusionsopløsninger og lipider)

Type lysbeskyttelse
Indikationer: For lysfølsomme stoffer.

Type onkologi
Indikationer: Til standardinfusionsopløsninger og til lavt opløselige IV-opløsninger og til cytostatiske opløsninger.

EE

Tüüp: IV-Standard
Näidustused: Tavapäraseks infusiooniks ja parenteraalsete vedelike (nt parenteraalsete infusioonilahuste ja lipiidide) infusiooniks

Tüüp: valguskaitsega
Näidustused: Valgustundlikke ravimite jaoks.

Tüüp: onkoloogia
Näidustused: Tavapäraste infusioonilahuste, madala lahustuvusega veenisiseste lahuste ja tsütostaatiliste lahuste jaoks.

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 2 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ES

Tipo IV-Estándar
Indicaciones: Para infusión estándar e infusión de los fluidos parenterales (por ejemplo, lípidos y soluciones de infusión parenteral)

Tipo protección de luz
Indicaciones: Para fármacos sensibles a la luz.

Tipo oncología
Indicaciones: Para soluciones de infusión estándar, soluciones IV de baja solubilidad y soluciones citoestáticas.

FI

Tyyppi IV-standardi
Käyttöaiheet: Standardiin infuusioon ja parenteraalisten nesteiden infuusioon (esim. parenteraalisille infuusionesteille ja lipideille).

Tyyppi valosuojattu
Käyttöaiheet: Valoherkille lääkkeille.

Tyyppi onkologia
Käyttöaiheet: Standardeille infuusionesteille, pieniliukoisille IV-nesteille ja sytostaattinesteille.

FR

Type IV standard
Indications: Pour la perfusion standard et pour l'administration par perfusion de liquides parentéraux (p. ex. solutions pour perfusion parentérale et lipides)

Type Light Protect
Indications: Pour les médicaments photosensibles.

Type Oncology
Indications: Pour les solutions de perfusion standard et pour les solutions IV faiblement solubles ainsi que pour les solutions cytostatiques.

GR

Τύπος IV-Τυπικό
Ενδείξεις: Για τυπική έγχυση και για την έγχυση παρεντερικών υγρών (π.χ. Διαλύματα και λιπίδια παρεντερικής έγχυσης)

Type Light Protect
Ενδείξεις: Για φωτοευαίσθητα φάρμακα.

Type Oncology
Ενδείξεις: Για τυπικά διαλύματα έγχυσης και για ελαφρώς διαλυτά ενδοφλέβια διαλύματα καθώς και για κυτταροστατικά διαλύματα.

HU

Standard intravénás típus
Felhasználási javallatok: Standard infúzióhoz és parenterális folyadékpótláshoz (pl. parenterális infúziós oldatok és lipidek)

Fényvédett típus
Felhasználási javallatok: Fényérzékeny gyógyszerekhez.

Onkológiai típus
Felhasználási javallatok: Standard infúziós oldatokhoz és kis mértékben oldható intravénás oldatokhoz, illetve citosztatikus oldatokhoz.

IT

Tipo EV standard
Indicazioni: Per infusioni standard e per l'infusione di liquidi parenterali (ad es. lipidi e soluzioni per infusione parenterale)

Tipo con protezione dalla luce
Indicazioni: Per farmaci fotosensibili.

Tipo oncologia
Indicazioni: Per soluzioni per infusione standard, soluzioni endovenose a bassa solubilità e soluzioni citostatiche.

KR

IV-표준 타입
적응증: 표준주입 및 정맥 용액제(예: 정맥 주입수액 및 지질용액) 주입에 사용

차광 타입
적응증: 차광요망 의약품에 사용.

종양과 타입
적응증: 일반 수액 및 저 용해성 IV 수액, 세포성장억제 용액제의 주입에 사용.

KZ

Стандартты күре
Көрсетілімдер: Стандартты құю және парентеральды (мысалы, парентеральды құю ерітінділері және липидтері) құю үшін.

Жарықтан қорғ
Көрсетілімдер: Жарыққа сезімтал дәрілер үшін.

Онкологиялық
Көрсетілімдер: Стандартты құю ерітінділері және еру деңгейі төмен күре тамыр ішіне енгізу ерітінділері және цитостатикалық ерітінділер үшін.

LT

IV tipo, standartinis
Indikacijos: Standartinei infuzijai ir parenterinių skysčių infuzijai (pvz., parenterinių infuzinių tirpalų ir lipidų)

Apsaugos nuo šviesos tipas
Indikacijos: Šviesiai jautriems vaistams.

Onkologinis tipas
Indikacijos: Standartiniams infuzijos tirpalams ir mažai tirpiems intraveniniams tirpalams bei citostatiniams tirpalams.

LV

IV-standarta tips
Indikācijas: Paredzēts standarta infūzijām un parenterālu šķidrumu infūzijām (piemēram, parenterālās infūzijas šķīdumi un lipīdi)

Gaismas aizsardzības tips
Indikācijas: Gaismjūtīgām zālēm.

Onkoloģijas tips
Indikācijas: Paredzēts standarta šķīdumiem un IV-šķīdumiem ar zemu šķīdību un citostatiskiem šķīdumiem.

NL

Type IV-standaard
Indicaties: Voor standaardinfuus en voor het infuus van parenterale vloeistoffen (bijv. parenterale infuusoplossingen en lipiden)

Type Lichtbescherming
Indicaties: Voor lichtgevoelige geneesmiddelen.

Type Oncologie
Indicaties: Voor standaardinfuusoplossingen en voor slecht oplosbare IV-oplossingen en voor cytostatische oplossingen.

NO

Type IV-Standard
Indikasjoner: For standard infusjon og for tilførsel av parenterale væsker (f.eks parenterale infusjonsløsninger og lipider)

Type Light Protect
Indikasjoner: For lysfølsomme medikamenter.

Type Oncology
Indikasjoner: For standard infusjonsløsninger og for lavoppløselige intravenøse løsninger og for cytostatiske løsninger.

PL

Typ IV-Standard (standardowy dożylny)
Wskazania: Do standardowych wlewów i wlewów płynów pozajelitowych (np. pozajelitowych wlewów roztworów i lipidów)

Typ Light Protect (ochrona przed światłem)
Wskazania: Do leków wrażliwych na działanie światła.

Typ Oncology (onkologiczny)
Wskazania: Do podawania standardowych roztworów oraz płynów dożylnych o niskiej rozpuszczalności oraz roztworów cytostatyków.

PT

Tipo IV padrão
Indicações: Para uma infusão padrão e para a infusão de fluidos parenterais (por ex., soluções de infusão parenteral e lipídios)

Tipo de proteção contra a luz
Indicações: Para medicamentos sensíveis à luz.

Tipo oncológico
Indicações: Para soluções de infusão padrão, soluções IV pouco solúveis e soluções de citostáticos.

RO

Tip Perfuzie i.v. standard
Indicații: Pentru perfuzarea standard și pentru perfuzarea lichidelor parenterale (de ex., soluții și lipide pentru perfuzare parenterală)

Tip Cu protecție la lumină
Indicații: Pentru medicamentele fotosensibile.

Tip Oncologie
Indicații: Pentru soluții de perfuzare standard și pentru soluții i.v. slab solubile și pentru soluții citostatice.

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 3 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RS

Tip standardni IV

Indikacije: Za standardnu infuziju i za infuziju parenteralnih tečnosti (npr. rastvori i lipidi za parenteralnu infuziju)

Tip sa zaštitom od svetlosti

Indikacije: Za lekove osetljive na svetlost.

Tip za onkologiju

Indikacije: Za standardne rastvore za infuziju i za slabo rastvorljive IV rastvore i rastvore citostatika.

RU

Тип IV-Standard

Показания: Для стандартного вливания и для вливания парентеральных жидкостей (например, парентеральных инфузионных растворов и липидов)

Тип Light Protect

Показания: Для фоточувствительных лекарств.

Тип Oncology

Показания: Для стандартных инфузионных растворов и малорастворимых внутривенных растворов, а также цитостатических растворов.

SE

Typ IV-standard

Indikationer: För standardinfusion och för infusion av parenterala vätskor (t. ex parenterala infusionslösningar och lipider)

Typ ljusskydd

Indikationer: För ljuskänsliga läkemedel.

Typ onkologi

Indikationer: För standard infusionslösningar och för lågupplösliga IV-lösningar och för cytostatiska lösningar.

SI

Vrsta: intravenska – standardna

Indikacije: Za standardno infundiranje in za infundiranje parenteralnih tekočin (npr. raztopine za parenteralno infuzijo in lipide)

Vrsta, zaščita pred svetlobo

Indikacije Za zdravila, občutljiva na svetlobo.

Vrsta: onkologija

Indikacije Za standardne infuzijske raztopine, za slabo topne intravenske raztopine in za citostatične raztopine.

SK

Typ IV – štandardný

Indikácie: Na štandardnú infúziu a na infúziu parentálnych tekutín (napríklad parentálne infúzne roztoky a lipidy)

Typ s ochranou proti svetlu

Indikácie: Pre lieky citlivé na svetlo.

Typ onkologický

Indikácie: Na štandardné infúzne roztoky, slabo rozpustné roztoky triedy IV a cytostatické roztoky.

TH

Type IV-Standard

ข้อบ่งใช้: สำหรับการฉีดให้สารละลายแบบปกติและสำหรับการฉีดให้สารเหลวทางหลอดเลือดแก่ผู้ป่วย (เช่น การฉีดให้สารละลาย และไขมันทางหลอดเลือด)

Type Light Protect

ข้อบ่งใช้: สำหรับยาที่ไวต่อแสง

Type Oncology

ข้อบ่งใช้: สำหรับการฉีดให้สารละลายทั่วไป และสำหรับการให้สารละลายที่มีคุณสมบัติการละลายต่ำและสารละลายที่มีสมบัติยับยั้งเซลล

TR

Tip IV - Standart

Endikasyonlar: Standart infüzyon ve parenteral sıvıların infüzyonunda (örn. Parenteral İnfüzyon Solüsyonları ve Lipidleri) kullanılır.

Işıktan korumalı Tip

Endikasyonlar: Işığa duyarlı ilaçlar için

Onkoloji Tipi

Endikasyonlar: Standart infüzyon solüsyonları, düşük çözünürlüklü IV-solüsyonlar ve sitostatik solüsyonlar içindir.

UA

Тип: в/в стандартна

Показання: для стандартної інфузійної терапії та парентерального введення рідин (наприклад, розчинів для парентерального введення та ліпідів).

Тип: світлозахисна

Показання: для введення світлочутливих препаратів.

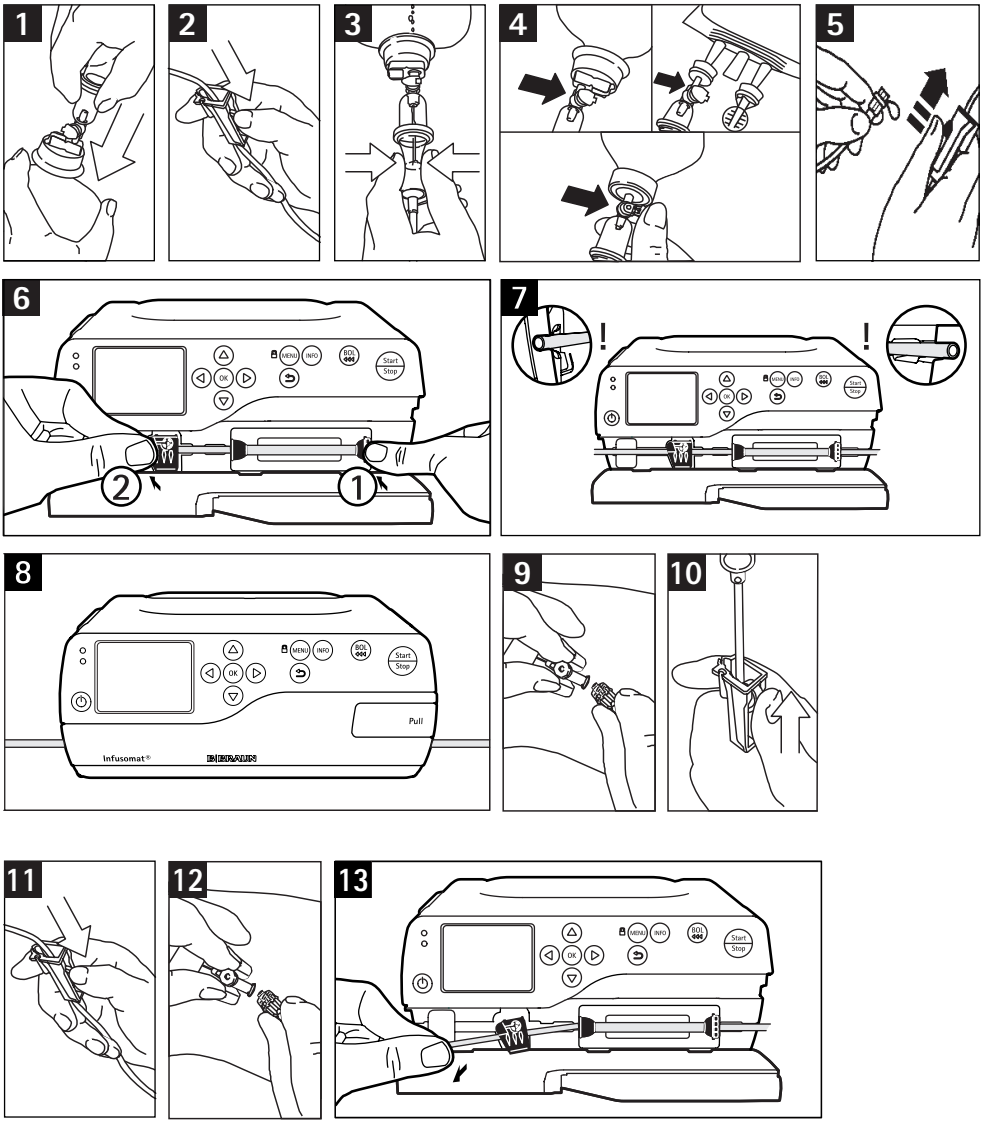
Тип: для сування в онкології

Показання: для введення стандартних інфузійних розчинів, слаборозчинних препаратів для в/в інфузійної терапії та цитостатичних розчинів.

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 4 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Infusomat® plus Line SafeSet
Infusomat® plus Line



N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 5 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Warning notices

GB Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
Sterile, non-pyrogenic.
Do not use if protective caps are loose or missing or if packaging is damaged.
Caution! If a pneumatic cuff is used during infusion, remove air from the container beforehand. Observe general safety precautions!
Please observe Instructions for Use of B.Braun Infusion pumps and general guidelines for parallel infusions.
When using Infusomat® compact plus pump, use a volume setting smaller / equal the filling volume of the container. Full list of suitable pumps on request.

DE Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
Steril, pyrogenfrei.
Nicht bei fehlenden oder losen Schutzkappen verwenden bzw. wenn die Verpackung beschädigt ist.
Achtung! Bei Infusion mit Druckmanschette vorher Luft aus dem Behälter entfernen. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen beachten!
Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung für die Infusionspumpen von B.Braun und die allgemeinen Leitlinien für Parallelinfusionen.
Bei Verwendung der Pumpe Infusomat® Compact plus nutzen Sie eine Volumeneinstellung, die kleiner ist als das Füllvolumen des Behälters bzw. diesem entspricht. Eine komplette Liste der geeigneten Pumpen ist auf Anfrage erhältlich.

BG Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.
Стерилен, непирогенен
Да не се използва, ако защитните капачки са разхлабени или липсват, или опаковката е повредена.
Внимание! Ако по време на инфузията се използва пневматичен маншет, преди това отстранете въздуха от контейнера. Съблюдавайте общите предпазни мерки за безопасност!
Моля, спазвайте инструкциите за употреба на инфузионните помпи B.Braun и общите указания за паралелни инфузии.
При употреба на Infusomat® compact плюс помпа използвайте настройка на обема помалка от / равна на обема на запълване на контейнера. Пълен списък на подходящите помпи се предоставя при поискване.

CN 对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。 可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。 设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。
无菌、非热原。
如果保护帽松开或缺失，或包装破损，请勿使用。
注意！ 如果输液过程中使用了气囊式箍袖带，请先排空容器中的气体。请仔细阅读一般安全注意事项！
请遵守《贝朗医疗输液泵的使用说明》和并行输液的通用指南。

在使用 Infusomat® 紧凑型注射泵时，所使用的容量设置应小于/等于容器的最大充注量。
如需配套泵的完整清单，请索取。

CZ Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
Sterilní, apyrogenní.
Jsou-li ochranné kryty povoleny nebo chybí, nebo v případě, že je poškozený obal, výrobek nepoužívejte.
Upozornění Pokud se během infuze používá nafukovací manžeta, nejprve ze zásobníku vypusťte vzduch. Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření.
Dodržujte, prosím, pokyny k použití infuzních pump B.Braun a obecné instrukce pro paralelní infuze.
Při používání pumpy Infusomat® compact plus použijte nastavení objemu menší než nebo stejné jako plnicí objem nádoby. Úplný seznam vhodných pump na vyžádání.

DK Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
Steril, ikke-pyrogent.
Må ikke anvendes, hvis beskyttelseshætterne sidder løst eller mangler, eller hvis emballagen er beskadiget.
FORSIGTIG! Hvis der bruges en pneumatisk manchet under infusionen, skal beholderen tømmes for luft først. Overhold de generelle sikkerhedsretningslinjer!
Overhold brugsanvisningen til B.Braun-infusionspumper, og følg de generelle retningslinjer for parallelle infusioner.
Anvend en volumenindstilling, der er mindre end/lig med beholderens fyldningsvolumen, når du bruger den kompakte Infusomat® Plus-pumpe. Komplet liste over egnede pumper udleveres på forlangende.

EE Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.
Steriilne, mittepürogeenne.
Ärge kasutage, kui kaitsekorgid on lahtised või kadunud või kui pakend on kahjustatud.
Tähelepanu! Kui pneumaatilist vereröhumansetti kasutatakse infusiooni ajal, laske õhk eelnevalt mahutist välja. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid!
Palun järgige B.Brauni infusioonipumpade kasutusjuhiseid ja paralleelinfusiooni üldisi juhtnööre.
Kui te kasutate Infusomat® compact plus pumpa, seadke mahu säte väiksemaks/võrdseks mahuti täitemahuga. Palve esitamisel täielik sobilike pumpade nimekiri.

ES La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
Estéril, apirógeno.
No utilizar si faltan los capuchones protectores o se han aflojado, o si el envase está dañado.
¡Atención! Si utiliza un manguito neumático durante la infusión, extraiga previamente el aire del recipiente. ¡Siga las precauciones generales de seguridad!
Observe las instrucciones de uso de las bombas de infusión de B.Braun y las instrucciones generales para infusiones paralelas.
Cuando utilice la bomba Infusomat® compact plus, establezca un volumen menor o equivalente al volumen total del contenedor. Lista completa de bombas disponibles bajo pedido.

FI Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
Steriili, pyrogeeniton.
Ei saa käyttää, jos suojakorkit ovat löysällä tai puuttuvat tai jos pakkaus on vahingoittunut.
Huom! Paineilmakalvosinta infuusioon käytettäessä poista ilma säiliöstä etukäteen. Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä.
Noudata B.Braun-infuusiopumppujen käyttöohjeita ja rinnakkaisinfuusioiden yleisiä ohjeita.
Käytettäessä Infusomat® compact plus -pumppua on käytettävä tilavuusasetusta, joka on pienempi tai yhtä suuri kuin säiliön täyttötilavuus. Täydellisen luettelon sopivista pumpuista saa pyynnöstä.

FR La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.
Stérile, non pyrogène.
Ne pas utiliser si les capuchons de protection ne sont pas correctement fixés ou si l'emballage est abîmé.
Attention ! En cas d'utilisation d'une manchette pneumatique pendant la perfusion, ôter l'air du contenant. Respecter les consignes générales de sécurité !
Merci d'observer le mode d'emploi des pompes à perfusion B.Braun et les directives générales concernant les perfusions parallèles.
En cas d'utilisation de la pompe Infusomat® compact plus, choisir un réglage de volume inférieur ou égal au volume de remplissage du contenant. La liste complète des pompes appropriées peut être fournie sur demande.

GR Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
Αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο.
Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα προστατευτικά καπάκια είναι χαλαρά, αν δεν υπάρχουν ή αν η συσκευασία έχει καταστραφεί.
Προσοχή! Αν χρησιμοποιείται περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της έγχυσης, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το δοχείο πριν τη χρήση. Πρέπει να τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις για την ασφάλεια!
Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης αντλιών έγχυσης της B.Braun καθώς και τις γενικές οδηγίες παράλληλων εγχύσεων.
Κατά τη χρήση της αντλίας Infusomat® compact plus, να χρησιμοποιείται ρύθμιση μικρότερη από / ίση με τον όγκο πλήρωσης του περιέκτη. Ο πλήρης κατάλογος των κατάλληλων αντλιών παρέχεται κατόπιν σχετικού αιτήματος.

HU Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
Steril, nem pirogén.
Ne használják, ha a védőkupakok hiányoznak vagy lazán illeszkednek, illetve ha a csomagolás sérült.

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 6 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Figyelem! Ha infúzió közben pneumatikus mandzsettát alkalmaznak, a használat megkezdése előtt távolítsák el a levegőt a tartályból. Tartsák be az általános biztonsági óvintézkedéseket.
Kérjük, kövesse a B.Braun infúziós szivattyúkra vonatkozó használati utasításokat, és a párhuzamos infúziókra vonatkozó előírásokat is.
Ha az Infusomat® compact plus szivattyút használja, a tartály hasznos űrtartalmával egyenlő vagy kisebb térfogat-beállítást alkalmazzon. Kérésre elküldjük a megfelelő pumpák teljes listáját.

IT Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
Sterile, apirogeno.
Non utilizzare se i cappucci protettivi sono allentati o mancanti oppure se la confezione è danneggiata.
Attenzione: in caso di utilizzo di un bracciale pneumatico durante l'infusione, rimuovere l'aria dal contenitore prima di procedere. Osservare le misure di sicurezza generali.
Seguire attentamente le istruzioni per l'utilizzo delle pompe di infusione B.Braun e le linee guida generali per le infusioni parallele.
Quando si utilizza la pompa Infusomat® compact plus, è necessario utilizzare un'impostazione di volume che sia inferiore o uguale al volume di riempimento del contenitore. Elenco completo di pompe idonee disponibile su richiesta.

KR 일회용 장치를 재사용할 경우 환자나 사용자에게 위험이 발생할 수 있으며 장치가 오염되거나 장치의 기능에 장애가 발생할 수도 있습니다. 장치의 오염 및 기능 저하는 환자의 부상, 질병 또는 사망을 유발할 수 있습니다.
멸균, 비발열.
보호용 캡이 없거나 있어도 느슨하거나, 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
Caution! 주입 중 공기압 커프를 사용하는 경우, 먼저 용기 안의 공기를 제거해야 합니다.
일반 안전 주의사항을 준수하십시오!
B.Braun 주입 펌프 사용 지침을 준수하고 평행 주입 관련 일반 지침을 유념하십시오.
Infusomat® compact 플러스 펌프 사용 시에는 용기 충진량과 동일혹은 미만의 용량 설정을 사용하십시오. 요청시 적합한 펌프전체 목록이 제공됩니다.

KZ Бір рет қолданылған құралдарды қайта қолдану науқасқа немесе пайдаланушыға қатерлі жағдай тудыруы мүмкін. Себебі бұндай жағдай құралды зарарлы етуі және/немесе функционалдық мүмкіндігіне нұқсан келтіруі мүмкін. Құралдың зарарлы болуы және/немесе функционалдық мүмкіндігінің шекті болуы науқасты жарақаттауы, ауыру жұқтыруы немесе мерт қылуы мүмкін.
Зарарсыз. Апирогенді.
Қорғауыш қақпақтары бос немесе жетіспеге немесе орауышы зақымдалған болса, оны пайдаланбаңыз.
Абайлаңыз! Егер құю кезінде пневматикалық манжет пайдаланылса, алдымен контейнерден ауаны шығарыңыз.
Жалпы сақтық шараларды сақтаңыз!
B.Braun құю сорғыларының қолдану нұсқаулығын және қатар құюдың жалпы ережелерін сақтаңыз.
Infusomat® compact plus сорғысын пайдаланған кезде контейнердің толтыру көлемінен төмен/оған тең көлем деңгейін пайдаланыңыз. Жарамды сорғылардың толық тізімі өтінім арқылы беріледі.

LT Pakartotinai naudojant vienkartinius prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti.
Sterilus, nesukeliantis karščiavimo.
Nenaudokite, jei apsauginiai dangteliai atsilaisvinę, jų nėra arba jei pakuotė pažeista.
Dėmesio! Jei infuzijos metu naudojamas pneumatinis varžtis, iš anksto pašalinkite orą iš talpyklės.
Laikykitės bendrų atsargumo priemonių!
Laikykitės „B.Braun" infuzinių pompų naudojimo instrukcijų ir paralelinių infuzijų bendrųjų nurodymų.
Jei naudojate „Infusomat® compact plus" pompą, nustatykite tūrio nuostatą, kuri neviršytų talpyklos pripildymo tūrio. Visas tinkamų siurblių sąrašas pateikiamas paprašius.

LV Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
Sterils, apirogēns.
Nelietojiet, ja aizsargvāciņi ir vaļīgi vai to nav vai iesaiņojums ir bojāts.
Uzmanību! Ja infūzijas laikā tiek lietota pneimatiskā aproce, pirms tam izlaidiet no tās gaisu. Ievērojiet vispārējos drošības pasākumus!
Lūdzu, ievērojiet B.Braun infūzijas sūkņu lietošanas instrukcijas un vispārējās paralēlo infūziju vadlīnijas.
Izmantojot Infusomat® Compact Plus sūkni, tilpuma iestatījumam jābūt mazākam par/vienādam ar tvertnes iepildīšanas tilpumu. Pilnīgs atbilstošo sūkņu saraksts pieejams pēc pieprasījuma.

NL Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
Steriel, niet-pyrogeen.
Niet gebruiken indien beschermdoppen los zitten of ontbreken of als de verpakking beschadigd is.
Voorzichtig! Als tijdens infusie een pneumatische cuff wordt gebruikt, moet de lucht vooraf uit de container worden verwijderd. Voer de algemene veiligheidsmaatregelen uit!
Neem de gebruikershandleiding van B.Braun infusiepompen en de algemene richtlijnen voor parallelinfusies in acht.
Bij gebruik van een Infusomat® compact plus pomp, dient een volume-instelling kleiner dan / gelijk aan het vulvolume van de container te worden gebruikt. Volledige lijst van geschikte pompen verkrijgbaar op aanvraag.

NO Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.
Steril, ikke-pyrogenisk.
Må ikke brukes hvis beskyttelsesheter er løse eller mangler, eller hvis innpakningen er skadet.
Forsiktig! Hvis en pneumatisk mansjett brukes under infusjon, må du fjerne luft fra beholderen på forhånd. Følg generelle sikkerhetsregler!
Følg bruksanvisningen for B.Braun infusjonspumper og de generelle retningslinjene for parallelle infusjoner.
Ved bruk av Infusomat® compact plus-pumpen, bruk en voluminnstilling som er mindre/lik påfyllingsvolumet til beholderen. Full liste over egnede pumper på oppfordring.

PL Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
Sterylny, apirogenny.
Nie stosować w przypadku, gdy brakuje zatyczek ochronnych oraz gdy są one poluzowane lub jeżeli opakowanie jest zniszczone.
Przestroga! Jeśli podczas infuzji jest używany rękaw pneumatyczny, usunąć najpierw powietrze ze zbiornika. Przestrzegać uniwersalnych środków ostrożności!
Należy przestrzegać Instrukcji użytkowania pomp infuzyjnych B.Braun i ogólnych wytycznych dotyczących wlewów równoległych.
Używając pompy Infusomat® compact plus, należy zastosować ustawienie objętości nie większe od pojemności pojemnika. Pełna lista zgodnych pomp jest dostępna na życzenie.

PT A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
Estéril, não pirogénico.
Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada.
Atenção! Se um for utilizado tensiómetro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contentor. Respeite as precauções gerais de segurança!
Siga as Instruções de Utilização das Bombas de infusão da B.Braun e as directrizes gerais para infusões paralelas.
Ao utilizar a bomba Infusomat® compact plus, é necessário estabelecer um volume inferior ou igual ao volume de enchimento do contentor. A lista completa de bombas apropriadas será fornecida mediante pedido.

RO Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.
Steril, apirogen.
A nu se utiliza în cazul în care capacele de protecție sunt desfăcute sau lipsesc sau în cazul în care ambalajul este deteriorat.
Precauție! În cazul în care se utilizează un manșon pneumatic în timpul perfuziei, eliminați în prealabil aerul din recipient. Respectați precauțiile generale de securitate!
Vă rugăm să respectați Instrucțiunile de utilizare a pompelor de perfuzie B.Braun, precum și instrucțiunile pentru perfuzii paralele.
La utilizarea pompei Infusomat® compact plus, setați un volum mai mic / egal cu volumul total al recipientului. Lista completă a pompelor compatibile este disponibilă la cerere.

RS Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionisanja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.
Sterilno, apirogeno.
Nemojte koristiti ako su zaštitni poklopci labavi ili nedostaju, ili ako je pakovanje oštećeno.
Oprez! Ako se tokom infuzije koristi pneumatska manžetna, prethodno izbacite vazduh iz suda.
Pridržavajte se opštih bezbednosnih mera opreza!
Pridržavajte se uputstva za upotrebu infuzionih pumpi kompanije B.Braun i opštih smernica za paralelne infuzije.
Kada koristite Infusomat® kompakt-plus pumpu, podesite zapreminu tako da bude manja/jednaka zapremini kontejnera. Kompletna lista odgovarajućih pumpi dostupna je na zahtev.

RU Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
Стерильно, апирогенно.
Не использовать, если защитные колпачки не

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 7 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

зафиксированы или отсутствуют, а также при повреждении упаковки.
Внимание! При инфузии с использованием пневматической манжеты, удалите предварительно воздух из флакона. Соблюдайте общие меры предосторожности!
Пожалуйста, соблюдайте правила эксплуатации инфузионных насосов B.Braun и общие требования к проведению параллельной инфузии.
При работе с насосом Инфузомат компакт плюс установите значение объема меньше / равное объему контейнера. Полный список совместимых насосов предоставляется по запросу.

SE Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
Steril, icke-pyrogen.
Använd inte produkten om skyddshättor saknas eller sitter löst eller om förpackningen är skadad.
Obs! Om en luftmanschett används under infusionen ska luften först avlägsnas ur behållaren. Iaktta allmänna säkerhetsåtgärder!
Följ bruksanvisningen till B.Braun infusionspumpar och allmänna riktlinjer för parallella infusioner.
Vid användning av pumpen Infusomat® compact plus ska volyminställningen vara mindre eller lika med behållarens fyllvolym. Fullständig lista över lämpliga pumpar fås på begäran.

SI Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.
Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.
Sterilno, nepirogeno.
Če je pokrovček razrahljan, ga ni ali če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabljajte!
Pozor! Če med infuzijo uporabljate pnevmatsko manšeto iz vsebnika najprej odstranite zrak. Upoštevajte splošne varnostne ukrepe!
Upoštevajte navodila za uporabo infuzijskih črpalk B.Braun in splošne smernice za paralelne infuzije.
Pri uporabi infuzijskih črpalk Infusomat® compact plus uporabljajte nastavitev prostornine, ki je manjša ali enaka polnilni prostornini zbiralnika. Celoten seznam primernih črpalk je na voljo na zahtevo.

SK Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
Sterilné, apyrogénne.
Nepoužívajte, ak sú ochranné kryty uvoľnené alebo chýbajú alebo ak je balenie poškodené.
Upozornenie. Ak sa počas infúzie používa tlaková manžeta, najskôr z kontajnera odsajte vzduch. Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné predpisy.
Dodržiavajte, prosím, pokyny na používanie infúznych púmp B.Braun a všeobecné pokyny pre paralelné infúzie.
Pri používaní pumpy Infusomat® Compact Plus použite nastavenie objemu menšie ako plniaci objem nádržky/rovné plniacemu objemu nádržky. Úplný zoznam vhodných púmp dostanete na požiadanie.

TH การใช้ซ้ำสำหรับอุปกรณ์ที่สำหรับใช้ครั้งเดียว อาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือตัวผู้ใช้ ที่อาจทำให้เกิดการปนเปื้อน และ/หรือ เกิดความผิดปกติของการใช้งานในอุปกรณ์ขึ้นได้ การปนเปื้อนและ/หรือข้อจำกัดในการใช้งานอุปกรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยเกิดการบาดเจ็บ, เจ็บป่วยหรือเสียชีวิตได้
ปราศจากเชื้อ, ไม่ก่อให้เกิดไข้
ห้ามใช้ถ้าฝาปิดหลวมหรือหลุด หรือไม่มี หรือบรรจุภัณฑ์เสียหาย
ข้อควรระวัง! หากใช้อุปกรณ์ที่มีระบบนิวเมติคระหว่างการฉีด ให้ไล่อากาศออกจากภาชนะบรรจุก่อน
ปฏิบัติตามข้อควรระวังด้านความปลอดภัยเบื้องต้น!
กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้งานของเครื่องให้สารละลายทางหลอดเลือด B.Braun และคำแนะนำทั่วไปสำหรับการให้สารละลายแบบคู่ขนาน
ขณะใช้เครื่องให้สารละลาย Infusomat® Compact Plus ให้ใช้ค่ากำหนดปริมาตรให้น้อยกว่า/เท่ากับปริมาตรเติมสำหรับภาชนะบรรจุ
ดู รายการของเครื่องทั้งหมดที่เหมาะสมตามความต้องการ

TR Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
Steril, apirojen
Koruyucu kapaklar eksikse veya gevşekse veya ambalaj hasarlı ise kullanmayınız.
Dikkat! İnfüzyon sırasında pnömatik kelepçe kullanılırsa, kabın içindeki havayı önceden çıkarınız. Genel güvenlik tedbirlerine uyunuz!
Lütfen B.Braun İnfüzyon pompalarının kullanım kılavuzlarını ve paralel infüzyonlar için genel esasları okuyunuz.
Infusomat® Compact plus pompayı kullanırken, ambalajın dolum hacmine eşit / daha küçük olan bir hacim ayarı kullanınız. Talep edildiği takdirde uygun pompaların listesi sunulabilir.

UA Повторне використання виробів для одноразового застосування створює потенційний ризик для пацієнта або користувача. Повторне використання може призвести до забруднення та/або обмеження функціональності такого виробу. Забруднення та/або обмеження функціональності виробу може причиною призвести до травмування, захворювання або смерті пацієнта.
Стерильно, апірогенно.
Не використовувати, якщо захисні ковпачки нещільно тримаються або відсутні, або якщо упаковка пошкоджена.
Попередження! У разі використання пневматичної манжети під час інфузії, слід заздалегідь видалити повітря з контейнера. Дотримуйтесь загальних правил техніки безпеки!
Дотримуйтесь інструкцій для застосування інфузійних насосів Б. Браун та загальних принципів проведення паралельних інфузій.
Ghb dbrjhbcnfyyi iyaepiqyjuj yfcjce Infusomat® Compact plus (NOTE^ the pump is not registered in Ukraine) використовуйте об'єм, менший/рівний об'єму наповнення контейнера. Повний перелік сумісних насосів надається за запитом.

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 8 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Meaning of symbols

Do not re-use · Nicht wiederverwenden · Да не се използва повторно · 禁止重复使用 · Nepoužívat opětovně · Må ikke genbruges · Mitte korduvkasutada · No reutilizable · Ei saa käyttää uudelleen · Ne pas réutiliser · Να μην επαναχρησιμοποιείται · Ne használja fel újra · Non riutilizzare · 일회용 · Қайта пайдаланбаңыз · Negalima naudoti kartotinai · Neizmantot atkārtoti · Niet hergebruiken · Skal ikke gjenbrukes · Nie używać ponownie · Não reutilizar · A nu se reutiliza · Ne koristiti ponovo · Запрет на повторное применение · Får ej återanvändas · Samo za enkratno uporabo · Opätovne nepoužívať · ห้ามนำมาใช้ซ้ำ · Tekrar kullanmayınız · **Для одноразового застосування**

Consult instruction for use · Gebrauchsanweisung beachten · Вижте инструкциите за употреба · 阅读使用说明 · Čtěte návod k použití · Læs brugsanvisningen · Vt kasutusjuhendit · Consulte las instrucciones de uso · Katso käyttöohje · Consulter le mode d'emploi · Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης · Nézze meg a használati utasítást · Consultare le istruzioni per l'uso · 사용법 참조 · Пайдалану нұсқаулығын қараңыз · Žr. naudojimo instrukcijas · Lasīt lietošanas instrukciju · Raadpleeg gebruikersinformatie · Se i bruksanvisningen · Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją · Consultar instruções para uso · Consultați instrucțiunile de utilizare · Pogledajte uputstvo za upotrebu · Обратитесь к инструкции по применению · Se bruksanvisningen · Glejte navodila za uporabo · Pozrite návod na použitie · คู่คำแนะนำในการใช้งาน · Kullanım kılavuzunu inceleyiniz · Див. інструкції із застосування

Caution · Vorsicht · Внимание · 警告 · Pozor (výstraha) · Forsigtig! · Ettevaatust · Precaución · Huomio · Attention · Προσοχή · Figyelem! · Attenzione · 주의 · Абайлаңыз · Atsargiai! · Hoiatus · LET OP! · Forsiktig · Uwaga · Cuidado · Avertizare · Oprez · Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению · Varning! · Previdno · Výstraha · ขอความระวัง · Dikkat · Попередження

LOT

Batch number · Chargennummer · Партиден номер · 批号 · Kód dávky · Lot-nr. · Partiinumber · Código de lote · Eränumero · Numéro de lot · Αριθμός παρτίδας · Gyártási sorozat száma · Numero di lotto · 로트 번호 · Топтама нөмірі · Serijos numeris · Sērijas numurs · Chargenummer · Batch-nummer · Numer serii · Número do lote · Lot nr. · Broj partije · Номер партии · Batchnummer · Številka serije · Číslo šarže · หมายเลขล็อต · Lot numarası · Номер партії

STERILE

Sterile · Steril · Стерилен · 无菌 · Sterilní · Steril · Steriilne · Estéril · Steriili · Stérile · Αποστειρωμένο · Steril · Sterile · 살균 상태 · Стерильді · Sterilu · Sterils · Steriel · Steril · Sterylny · Esterilizado · Steril · Sterilno · Стерилно · Steril · Sterilno · Sterilné · ปลอดเชื้อ · Steril · Стерильно

Use-by date · Verwendbar bis · Срок на годност · 有效期 · Použít do data · Anvendes inden · Kasutada kuni: · Fecha de caducidad · Viimeinen käyttöpäivä · Date limite d'utilisation · Ανάλωση έως · Szavatossági idő · Da utilizzarsi entro · 유효 기간 · Пайдалану мерзімі · Tinka iki datos · Derīguma termiņš · Te gebruiken tot · Holdbarhetsdato · Data przydatności do użycia · Prazo de validade · Data de expirare · Rok trajanja · Использовать до · Används före · Rok uporabnosti · Dátum spotreby · ใช้ภายในวันที่ · Son kullanma tarihi · Термін придатності

Date of manufacture · Herstellungsdatum · Дата на производство · 生产日期 · Datum výroby · Fremstillingsdato · Tootmiskuupäev · Fecha de fabricación · Valmistuspäivä · Date de fabrication · Ημερομηνία κατασκευής · Gyártási dátum · Data di produzione · 제조일 · Жасап шығарылған күні · Pagaminimo data · Izgatavošanas datums · Productiedatum · Produksjonsdato · Data produkcji · Data de fabrico · Data fabricației · Datum proizvodnje · Дата изготовления · Tillverkningsdatum · Datum izdelave · Dátum výroby · วันที่ผลิต · Üretim tarihi · Дата виготовлення

PHT DEHP

DEHP-free · DEHP-frei · Не съдържа DEHP · 不含 DEHP · Neobsahuje DEHP · DEHP-fri · DEHP-vaba · No contiene DEHP · Ei sisällä DEHP:a · Sans DEHP · Δεν περιέχει DEHP · DEHP-mentes · Privo di DEHP · DEHP프리 · Құрамында фталаттар жоқ · Be DEHP · Nesatur DEHP · DEHP-vrij · DEHP-fri · Nie zawiera DEHP · Sem DEHP · fără DEHP · Ne sadrži DEHP · Не содержит фталаты · DEHP-fri · Brez DEHP-ja · Neobsahuje DEHP · ปลอดสาร DEHP · DEHP İçermez · Не містить фталатів

Injection site, needle based · Injektionsstelle, nadelbasiert · Място на инжектиране въз основа на игла · 注射部位，针式针式 · Místo vpichu podle jehly · Injektionssted, nålbaseret · Süstekoht, nõelapõhine · Zona de inyección, con aguja · In-jektointikohta, neulaperusteinen · Site d'injection, par aigu-ille · Σημείο έγχυσης, με χρήση βελόνας · Beadási terület, injekciós tűvel · Sito di iniezione, mediante ago · 주사 부위, 바늘 사용 · Енгізу орны, инелі · Injekcijai adata skirta vieta · Injekcijas vieta, izmantojot adatu · Injectieplaats, naaldbasis · Injeksjonssted, nålbasert · Miejsce wkłucia, igłowy system iniekcyjny · Local de injeção, basea-do na agulha · Port pentru injectare, cu ac · Mesto za injek-tovanje iglom · Участок для инъекции, осуществляемой с помощью иглы · Injektionsställe, nålbaserat · Injekcijsko mesto za iglo · Miesto injekčného podania, podľa ihly. · ส่วน สำหรับฉลดเข็ม · Enjeksiyon yeri, iğne ile · Місце для ін'єкції, здійснюваної за допомогою голки

Injection site; needle free · Injektionsstelle; Nadelfrei · Място за инжектиране; Без игла · 注射部位； 无针头 · Místo vpichu; Bez jeh · IS; Nåle · Süstekoht; Nõela · Sitio de inyección; Sin aguja · Pistokohta; Neulaton · Point d'injection; Sans aiguille · Σημείο ένεσης; Χωρίς βελόνα · Injekciós hely; Tű nélküli · Sito di iniezione; Senza ago · I.S(주사 부위); 무바늘 · Енгізу орны, инесіз · Injekcijos vieta; Be adatos · Injekcijas vieta; Bez adatas · IP [Injectieplaats]; Naaldvrij · Injeksjonssted; Nålefri · Miejsce wstrzyknięcia; Nie zawiera igieł · Local de injecção; Sem Agulha · Loc injectare; Fără ac · Bez igle · Инъекц. порт; Безыгольный · Injektionsställe; Nålfri · Mesto vboda; Brez igel · Miesto podania injekcie; Bez ihly · ปราศจากเข็ม · Enjeksiyon Bölgesi; İğnesiz · Без голки

B.C.V.

Back check valve · Rückschlagventil · възвратен вентил · 逆止阀 · Zpětný ventil · Kontravent. · Sulgurventiil · Välvula de retroceso · Takaiskuventtiili · Vanne anti-retour · Βαλβίδα αντεπιστροφής · Visszacsapószelep · Valvola antireflusso · 체크밸브 · Қайтарма клапан · Atgalinio srauto sulaikymo vožtuvas · Pretvārsts · Terugslagklep · Tilbakeslagsventil · Zawór zwrotny · Válvula anti-refluxo · Supapă de retur · Nepovratni ventil · Клапан одностороннего действия (обратный клапан) · Backventil · Protipovratni ventil · Spätný ventil · Bİŗŗe ıbaŋ dʌnıŋ · Geri Dönüşsüz Valf · Зворотній клапан

LATEX

Latex-free · Latexfrei · Не съдържа латекс · 不含乳胶 · Neobsahuje latex · Latexfri · Lateksivaba · No contiene látex · Lateksiton · Sans latex · Δεν περιέχει λάτεξ · Latexmentes · Privo di lattice · 라텍스프리 · Құрамында латекс жоқ · Be latekso · Nesatur lateksu · Latexvrij · Lateksfri · Nie zawiera lateksu · Sem látex · fără latex · Ne sadrži lateks · Не содержит латекс · Latexfri · Brez lateksa · Neobsahuje latex · ปลอดสารลาเท็กซ์ · Lateks İçermez · Не містить латексу

Prime Stop

Prime-Stop · PrimeStop · Спиране на зареждането · 灌入塞 · PrimeStop (prevence infuze vzduchu) · Primingstop · Õhutustamise sulgemine · Prime-Stop · Prime-Stop-korkki · Prime Stop · Διακοπή πλήρωσης · Prime-Stop · Prime Stop · 채움 중지 · Негізді бұғаттау · Išankstinis stabdymas · Apturēšana · Vulstop · Prime-stopp · Prime-Stop · Prime-Stop · Prime-Stop · Prime-Stop · Прайм-Стоп · Prime-Stop · Prime-Stop · Poistný uzáver · Prime-Stop · Prime Durdurma · Прайм-стоп

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 9 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



PVC–free · PVC–frei · Не съдържа PVC · 不含 PVC · Neobsahuje PVC · PVC–fri · PVC–vaba · No contiene PVC · Ei sisällä PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · PVC–mentes · Privo di PVC · PVC프리 · Құрамында ПВХ жоқ · Be PVC · Nesatur PVH · Pvc–vrij · PVF–fri · Nie zawiera PVC · Sem PVC · fără PVC · Ne sadrži PVC · Не содержит ПВХ · PVC–fri · Brez PVC–ja · Neobsahuje PVC · ปลอดสาร PVC · PVC İçermez · Не містить ПВХ



Drops per millilitre · Tropfen je Milliliter · Капки на милилитър · 每毫升滴数 · Počet kapek na mililitr · Dråber pr. milliliter · Tilka/ml · Gotas por milímetro · Pisaraa/ml · Gouttes par millilitre · Σταγόνες ανά χιλιοστόλιτρο · csepp/milliliter · Gocce per millilitro · ml당 20방울 · Өр мл-ге тамшы · Lašų skaičius mililitre · Pilieni uz mililitru · Druppels per milliliter · Dråper pr. milliliter · Liczba kropli w mililitrze · Gotas por mililitro · Picături pe mililitru · Kapi po mililitru · капель в миллилитре жидкости · Dropper per milliliter · Kapljic na mililiter · Kvapky na mililiter · หยดต่อมิลลิลิตร · Damla/mililitre · 20 крапель/мл



Liquid filter for pore size · Flüssigkeitsfilter mit Angabe der Porengröße · Филтър за течности с размер на порите · 滤液器孔径尺寸 · Filtr kapaliny a velikost pórů · Væskefilter med porestørrelse · Vedelikufilter poori suurusele · Filtro líquido para tamaño de poro · Nestesuodatin huokoskoolle · Filtre à liquide pour diamètre de pore · Φίλτρο υγρού με ένδειξη μεγέθους πόρων · Folyadékszűrő pórusméret megjelölésével · Filtro per liquidi per dimensione poro · 주입 필터, 15µm · Көуек өлшемі үшін сұйықтық сүзгісі · Skysčių filtras su porų dydžio nuoroda · Šķidruma filtrs poras izmēram · Vloeistoffilter met vermelding van poriegrootte · Væskefilter med porestørrelse · Sączek o określonej wielkości porów · Filtro de líquido para diâmetro de poro · Filtru de lichide pentru pori de dimensiunea respectivă · Filter za tečnost za veličinu pora · Жидкий фильтр с размером пор · Vätskefilter med porstorlek · Filter za tekočine z navedbo velikosti por · Kvapalinový filter na veľkosť pórov · ขนาดรูพรุนของตัวกรองของเหลว · Gözenek boyutu için sıvı filtresi · Інфузійний фільтр, 15 мкм



UV–protect · UV–Schutz · да се пази от УВ-лъчи · UV 防护 · UV ochrana · UV–beskyt. · UV–kaitse · Protección UV · UV–suoja · Protégé UV · Προστασία UV · UV–védelem · Anti UV · 자외선 차단 · УК-қорғалған · Apsauga nuo UV spindulių · UV aizsardzība · UV–bescherming · UV–beskytt · Chronić przed UV · Protecção UV · Protecție UV · UV zaštita · УФ-защита · UV–skydd · UV zaščita · UV–ochrana · ป้องกันรังสีอัลตราไวโอเล็ต · UV Koruma · УФ-захист



Air–Stop · AirStop · Спиране на въздуха · 空气塞 · AirStop (automatické naplnění) · Luftstop · Õhu sulgemine · Air–Stop · Ilman pysäytys · Air Stop · Αεροστεγές · Air–Stop · Air Stop · 공기 차단 · Ауаны бұғаттау · Oro stabdymas · Gaisa apturēšana · Luchtstop · Luftstopper · Air–Stop · Air–Stop · Air–Stop · Ne propušta vazduh · Эйр-Стоп · Air–Stop · Air–Stop · Vzduchový uzáver · Air–Stop · Hava Durdurma · Ейр-стоп



Do not use if package is damaged · Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Не употребявайте, ако опаковката е повредена. · 若包装损坏，请勿使用 · Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno · Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget · Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. · No utilizar si el envase está dañado · Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη · Ne használja, ha a csomagolás sérült · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · 포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오. · Орамына зақым келсе қолданбаңыз · Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista · Nelietot, ja iepakojums ir bojāts · Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is · Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet · Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania · Não utilizar se o pacote estiver danificado · A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat · Ne koristite ako je pakovanje oštećeno · Не использовать при повреждении упаковки · Får ej användas om förpackningen är skadad · Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana · Nepoužívajte, ak je poškodený obal · หามใช้ หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด · Ambalaj bozulmuşsa kullanmayınız · **Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена**



tubing length, cm · Schlauchlänge, cm · дължина на тръбите, см · 管路长度，厘米 · délka hadice, cm · slangelængde, cm · vooliku pikkus, cm · longitud del tubo, cm · letkun pituus, cm · longueur de la tubulure, cm · μήκος σωλήνωσης, cm · cső hossza, cm · lunghezza del tubo, cm · 관 길이(단위:cm) · түтікше ұзындығы, см · Vamzdelio ilgis, cm · caurules garums, cm · slanglengte, cm · Slangelengde, cm · długość przewodu, cm · comp. tubo, cm · lungime tub, cm · dužina creva, cm · длина трубки, см · slanglängd, cm · dolžina cevk, cm · dĺžka hadičky, cm · ความยาวของสาย, ซม. · tüp uzunluğu, cm · Довжина трубки, см

Filling/storage volume per metre tube length · Füll–/Speichervolumen pro Meter Schlauchlänge · Обем на запълване/акумулиране на метър дължина на линията · 每米输液管长度的充装容量/贮液容量 · Plnicí / zásobní objem na metr délky hadice · Fyldningsvolumen/kapacitet pr. meter slange · Täite–/efektiivne mahtuvus vooliku pikkuse meetri kohta · Volumen de llenado/almacenamiento por metro de tubo flexible · Täyttö–/varausmäärä letkun jokaista pituusmetriä kohti · Volume de remplissage/du réservoir par mètre de tubulure · Όγκος πλήρωσης/αποθήκευσης ανά μέτρο μήκους σωλήνα · A tömlőhossz egy méterére jutó töltési–/tárolási térfogat · Volume di riempimento/di accumulo per metro di lunghezza del tubo · 튜브 미터 길이당 충전/저장 용량 · Түтікшенің әрбір метр ұзындығына толтыру/сақтау көлемі · Bendrasis / talpyklės tūris metrui žarnos ilgio · Uzpildes/uzglabāšanas tilpums uz vienu metru šļūtenes garuma · vul–/opslagvolume per meter slanglengte · Fyll–/lagringsvolum per meter slange · Objętość napełniania/przechowywania na metr długości węża · Volume de enchimento e de depósito por metro de comprimento do tubo · Volum de umplere/acumulare pe metru lungime furtun · Zapremina punjenja/zapremina za skladištenje po metru dužine creva · Внутренний объём одного метра шланга · Påfyllnings–/lagringskapacitet per meter slanglängd · Prostornina polnjenja/shranjevanja na dolžinski meter cevi · Plniaci/zásobný objem na meter dĺžky hadice · ความจุในการเติม/จัดเก็บต่อความยาวท่อหนึ่งเมตร · metre hortum boyu başına dolum/depolama hacmi · Об'єм наповнення/зберігання на метр довжини трубки



Non–pyrogenic · Pyrogenfrei · Непирогенно · 无热原 · Apyrogenní · Ikke–pyrogen · Mittepürogeenne · No pirogénico · Pyrogeeniton · Apyrogène · Μη πυρετογόνο · Nem pirogén · Apirogeno · 비발열 · Апирогенді · Nepirogeninis · Nepirogēns · Niet–pyrogeen · Ikke–pyrogen · Wyrób apirogenny · Isento de pirogénios · Apirogen · Nepirogeno · Апирогенно · Pyrogenfri · Apirogeno · Nepyrogénne · ไม่ติดไฟ · Pirojenik değildir · Апірогенно

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 10 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

N0321_ISL-Plus-Line_A5_IFU_0517.indd 11 05.05.17 10:49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

AR IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A., Uriburu 663 P. 2º (1027) C.A.B.A. Argentina
Condición de Venta:
Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. D. T. Farm. Mariano Peralta M.N. 13430

AU For sterilization type see primary packaging

BR Importado e distribuído por:
Laboratórios B|Braun S/A
Av. Eugênio Borges, 1092 e
Av. Jequitibá, 09-Arsenal
São Gonçalo – RJ – Brasil
CEP:24751-000
Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa
CRF-RJ n°3213
CNPJ: 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286

CN 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
规格、型号: 见标签
生产地址: Carl-Braun-Straße 1
34212 Melsungen
Germany
代理人与售后服务单位:
贝朗医疗（上海）国际贸易有限公司
中国（上海）自由贸易试验区港澳路285号S、P及Q部分
邮编: 200131

CO Importado por B Braun Medical SA.
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá.

ID Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia
Jakarta-Indonesia

KR B. Braun Korea Co., Ltd.
13th Floor, POSCO Center Bldg
West-wing, Teheran-ro 440, Gangnam-Gu, Seoul 06194, Korea

KZ Адрес организации принимающей претензии от потребителей по качеству продукции (товара) на территории Республики Казахстан:
ТОО «Б.Браун Медикал Казахстан»
г.Алматы, ул. Абая 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18

Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан өнім (тауар) сапасына қатысты шағымдарды қабылдайтын ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал Қазақстан» ЖШС
Алматы қ., Абай к-сі 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18

RS Nosilac upisa med. sredstva u Registar med. sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.
Đorđa Stanojevića 14,
11000 Beograd, Srbija

RU Уполномоченная организация (импортер) в РФ: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, г. Санкт-Петербург,ул. Пушкинская, д.10Тел./факс: (812) 320-40-04
Производитель: Б.Браун Мельзунген АГ, Карл-Браун-Штрассе 1, 34212 Мельзунген, Германия B. Braun Melsungen AG, Carl-Braun-Straße 1, 34212 Melsungen, Germany

TR Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.
Maslak Mah., Sümer Sok., No: 4/54
Sarıyer - İstanbul

UA Уповноважений представник виробника в Україні - ТОВ "Б.Браун Медікал Україна", 03067 м. Київ, бул. І. Лепсе 4, тел. (044) 351-11-30

CE 0123 **0517 N0321**

B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru